SCOTT PILGRIM™

AJEITANDO AS COISAS

VOL. 4

LASQUEI!

BRYAN LEE O'MALLEY

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservados à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais.
Essa cópia deve ser destruída após 24 horas, caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

SEU GUIA PRÁTICO

Para o potencialmente confuso mundo de SCOTT PILGRIM

Destaque essa página e cole na parede como referência! Ah espera, esse é o verso da capa... hã... esquece.

Scott Pilgrim

- o herói (23 anos)
- namora **Ramona**
- namorou **Knives** antes
- namorou **Kim** no colegial
- mora com **Wallace**
- baixista de **Sex Bob-omb**
- derrotou 3 dos **sete ex-namorados do mal** de Ramona

Ramona Flowers

- a entregadora ninja Americana (idade desconhecida)
- namora **Scott** provisoriamente até que ele derrote os **sete ex-namorados do mal** dela
- muda seu cabelo toda hora
- é entretanto relativamente **misteriosa**

Wallace Wells

- o colega de quarto gay (26 anos)
- mora com **Scott**
- é **gay**
- quase tudo em seu apartamento compartilhado é dele
- seu aniversário foi em Julho
- teve uma **festa** incrível e **você perdeu.**

Kim Pine

- a inteligente (23 anos)
- tem **sardas**
- namorou **Scott** no colegial
- bateirista de **Sex Bob-omb**
- não gosta de **muita** gente
- possivelmente **todo mundo**

Stephen Stills

- o talentoso (23 anos)
- vocalista principal e compositor para **Sex Bob-omb**
- namora **Julie** (às vezes)
- mora com **Pequeno Neil**
- seu aniversário foi na **terça-feira passada**

Knives Chau

- a adolescente (17 anos)
- Chino-Canadanse
- namorou **Scott** brevemente (alguns meses atrás)
- namora o **Pequeno Neil (?)**
- ainda ama **Scott (?)**
- fã número um de **Sex Bob-omb**

"Pequeno Neil" Nordegraf

- o mais novo, pelo menos até **Knives** aparecer (20 anos)
- fã número um de **Sex Bob-omb**, pelo menos até **Knives** aparecer
- namora **Knives (?)**
- mora com **Stephen Stills**

Julie Powers

- a irritante (22 anos)
- usa **óculos**
- namora **Stephen Stills** (às vezes)
- não liga para **Sex Bob-Omb**
- um tanto quanto **insuportável**

Hollie

- a legal (25 anos)
- trabalha com a **Kim** em uma locadora

Joseph

- o quieto (24 anos)
- colega de quarto gay da **Hollie**
- insensível

Stacey

- a irmãzinha (19 anos)
- irmã mais nova de **Scott**
- sensivel

RAMONA...

SHH.

VOCÊ NÃO QUERIA QUE ESSE MOMENTO DURASSE PARA SEMPRE?

RAMONA, EU AM-

SHHHHH.

AM-

SHHHHHHHHHH.

VAMOS DAR UNS A-AMAS-SOS?

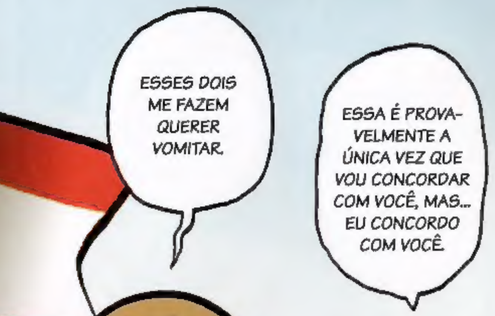
ME MOSTRE COMO!

ONI PRESS apresenta

por **BRYAN LEE O'MALLEY**

SCOTT PILGRIM

AJEITANDO AS COISAS



DENG

SEM FARRA NA MINHA FESTA, IDIOTAS!

COMO PODE SER *SUA* FESTA? ACHEI QUE ERA O ANIVERSÁRIO DO STEPHEN STILLS.

O MEU FOI TERÇA PASSADA E O DA JULIE É TERÇA QUE VEM, ENTÃO TECNICAMENTE ELA TAMBÉM MANDA.

EXATO, E A *MINHA* TIA VAI NOS DEIXAR USAR A CASA NA PRAIA QUE ELA TEM, KIM.

NOSSA, QUE LEGAL

VOCÊ ESTÁ BEM?

TEVE ALGUM DANO CEREBRAL?

UAU, NÃO. DEVE TER SIDO *ENORME.*

ALGUÉM VIU O QUE ME ACERTOU?

EI, NEIL, *POR QUE VOCÊ NÃO TÁ COM A KNIVES?*

EU NÃO *QUERO FALAR SOBRE ISSO.*

ONDE ELA ESTÁ?

BEM ALi.

KNIVES CHAU
(ainda com 17 anos)

19. Dois meses de férias

O QUE VAMOS TER PRA JANTA?

EU QUERO UM LANCHE DO LIKS.

HÃ, COM LICENÇA? QUEM É A ANIVERSARIANTE, IDIOTA?

DROGA! O QUE VOCÊ QUER COMER?

• • •

...LANCHE DO LIKS.

EU ESTOU MUITO FELIZ NO MOMENTO.

EU TAMBÉM.

Ai, ai...

SCOTT...

ACHO QUE VOCÊ É O CARA MAIS LEGAL QUE JÁ NAMOREI.

ISSO É MEIO TRISTE.

É PATÉTICO!

E QUEM DIABOS TE PERGUNTOU?!

SAI FORA, GAROTA, É O MEU ANIVERSÁRIO.

BOM, AGORA EU ESTOU DEPRIMIDA.

COMO TÁ O SEU LANCHE?

QUER UM PEDAÇO?

CREDO, NÃO. SOU VEGETA-RIANA.

EU TE VI COMER UM SHAWARMA DE FRANGO, TIPO, DUAS HORAS ATRÁS!

AH, SIM...

BOM, EU NÃO ESTOU COM FOME.

ENTÃO, POR ONDE ANDAM SEUS EX-NAMORADOS DO MAL?

MEUS EXES DO MAL?

ISSO, ELES.

JÁ FAZ QUASE DOIS MESES QUE EU DEI UMA CABEÇADA NAQUELE CARA.

VOCÊ DISSE QUE FALTAVAM TRÊS, CERTO?

EU DIGO MUITAS COISAS, SCOTT.

edited by James Lucas Jones
design and layout by Bryan Lee O'Malley
production assistance from Steven Birch @ Servo
pages 1-8 colored by Steve Buccellato
back cover pixel art by Miguel Sternberg

published by Oni Press, Inc.
Joe Nozemack publisher | James Lucas Jones editor in chief | Randal C. Jarrell managing editor
Douglas Sherwood editor in goober | Jill Beaton [illegible]

Scott Pilgrim, Scott Pilgrim Gets It Together are ™ & © 2007 Bryan Lee O'Malley. Hey, that's me! Unless otherwise specified, all other material is © 2007 Oni Press, Inc. Oni Press logo and icon are ™ and © 2007 Oni Press, Inc. All rights reserved. Oni Press logo and icon artwork created by Dave Gibbons. The events, institutions, and characters presented in this book are fictional. Any resemblance to actual persons or half-ninja fine artists, living or dead, is purely coincidental. No portion of this publication may be reproduced, by any means, without the express written permission of the copyright holders, except small excerpts for review purposes and stuff. I am typing this stuff myself because I don't know when to quit, man.

ONI PRESS, INC.
1305 SE Martin Luther King Jr. Blvd
Suite A
Portland, OR 97214
USA

Special thanks to: Hope, the Oni boyz (DOUG!), Gitter, E.W. Jr., Michael B., my peeps in Toronto and London, the Halifax crew and the HGPA, mom & dad, bro & sis, kitties, Kanye West, Clark and Michael, and YOU! Winners don't use drugs, except Claritin this time of year.

WWW.ONIPRESS.COM
WWW.SCOTTPILGRIM.COM

First edition: October 2007
ISBN 13: 978-1-932664-49-2
ISBN 10: 1-932664-49-1

1 3 5 7 9 10 8 6 4 2
PRINTED IN CANADA (WOO)
Tradução não oficial por PsychoML!

UAAAAAUII

OBRIGADO.

VOCÊ SABE QUE ESSA MÚSICA ME IRRITA.

SÉRIO? EU TOQUEI ELA SÓ PARA VOCÊ. FELIZ ANIVER-SÁRIO, GATA.

STEPHEN, A MAIORIA DAS SUAS MÚSICAS SÃO SIMPLES-MENTE UM SACO, MAS ESSA...

AFF.

ESSA MÚSICA É SOBRE *MIM*, PESSOAL! ELE PENSA QUE EU SOU UMA TROUXA TOTAL!

QUER DIZER QUE ELA NÃO *SABIA?*

MAS A MÚSICA É TÃO BOA! VOCÊ NÃO DEVE TER ENTENDIDO DIREITO.

O NARRADOR ESTÁ TRISTE E MACHUCADO, SABE? MAS A GAROTA SÓ SE IMPORTA COM ELA MESMA!

ENTENDE AGORA?? É BRILHANTE!!

AHÃM.

DEVERÍAMOS ESTAR DEIXANDO ELA BEBER?

VERGONHA

OK, HÃ... VAMOS TOCAR MAIS UMA.

Casa da tia da Julie (mais tarde)

PRA ONDE FOI A KIM?

ELA PARECIA ESTAR BEM CHAPADA.

POR QUE VOCÊ TÁ SEMPRE TÃO INTERESSADA NA KIM?

EU GOSTO DA KIM.

VOCÊ VAI CASAR COM ELA?

COM CERTEEEZA.

TALVEZ A KNIVES ESTEJA VOMITANDO, E A KIM ESTEJA, HÃ, LIDANDO COM ISSO.

EU DISSE PRA NÃO DAR BEBIDAS PARA ELA!

BOM, EU VOU PROCURAR POR ELAS, OK?

VOU SENTIR SAUDADES

RRGGH! EU ODEIO ELES! EU ODEIO GAROTOS!

ELES SÃO TODOS IGUAIS! MESMOS OLHOS, MESMO CABELO...

EU SEI... ELES NÃO PRESTAM.

KIM, EU...

EU BEIJEI OS LÁBIOS QUE BEIJARAM VOCÊ...

knives chau

kim pine

bêbadas e dando uns amassos

NAO!! ACHO QUE ELAS FORAM EMBORA!!

Nunca falaremos sobre isso novamente

AGOSTO

AH, EI, ESQUECI DE PEGAR A MAIONESE!

IGA

24

Vantagem da sua cidade natal

VOCÊ NÃO ESQUECEU. NÓS TEMOS MAIONESE.

MASTIGA MASTIGA

flocos de milho

NÃO, NÃO, A FRANCESA! COM ALHO! É IMPORTANTE.

VOCÊ QUIS DIZER "IMPORTADO"

É... ISSO.

SCOTT, VOCÊ SABE QUE NÃO PODEMOS PAGAR POR MAIONESE EXTRA.

MESMO ASSIM, OLHA QUANTAS COISAS ÓTIMAS ESTAMOS LEVANDO!

ESTAMOS ECONOMIZANDO UM POUCO, MAS NÃO ESTAMOS *SOFRENDO*, ESTAMOS?

MERCEARIA DJPONT
VANTAGEM DA SUA CIDADE NATAL

RAMEN NOODLE	1 @ .69/EA
PAO WNDR	1.99
MACARRAO BARATO	6 @ .79/EA
MARINARA IMPORTADA	3.99
MANTEIGA	2.99
~~PIMENTA HAVARTI~~	7.99
PERU SMKD DELI	5.49
COCA DIET	2 @ 1.49/EA
MAC & CHEESE	3 @ .99/EA
BROCOLIS	1.49

ANOTACOES

* O RAMEN E PARA O ~~SCOTT~~
* O WALLACE COMPRA 2 COCAS DIET TODO DIA (2L)
* BROCOLIS E O UNICO VEGETAL QUE WALLACE COME
* TODOS OS ITEM CHIQUES/ CAROS SAO DE WALLACE E SCOTT NAO PODE PEGAR NADA

AH, EI, ALGUMA HORA TEREMOS QUE IR VER O PETER PRA FALAR DO ALGUEL, OK?

NESSA SEMANA, OU NA PRÓXIMA SEMANA OU... SEI LÁ.

CHACOALHA CHACOALHA CHACOALHA

NOSSO SENHORIO? POR QUE EU TENHO QUE IR?!

ELE ME ASSUSTA, E É VOCÊ QUEM VAI FALAR DE QUAL-QUER FORMA!

AH, QUALÉ. O PETER NÃO É TÃO MAL QUANTO FAZ PARECER.

ELE SÓ É UM POUCO INTIMIDADOR JÁ QUE CONTROLA NOSSOS DESTINOS!

É, SÓ UM POUCO...

HMM... ACHO QUE *ESTAMOS* SEM MAIONESE.

POR QUE VOCÊ TÁ SEM CALÇAS?! PARE DE TIRAR SUAS CALÇAS TODA HORA!!

ESTÁ QUENTE! E TAMBÉM? *EU SOU* QUENTE, ENTÃO APROVEITE ENQUANTO PODE.

RESMUNGA RESMUNGA... TRAUMATIZA-DO...

MAS QUE DROGA! OS RATOS FURARAM MEU ARROZ DE NOVO! ISSO É LIXO!

AH, SIM, ELES COMERAM MEU PÃO TAMBÉM.

MINHA MÃE DISSE QUE DEVERÍAMOS TER ALGUNS DAQUELES TUPPERWARE BEM GRANDES.

ESCUTA O QUE VOU DIZER.

SOU EU QUEM TE DIZ O QUE A SUA MÃE DIZ, OK?

HA HA HA. ENFIM, EU SEI QUE TÁ QUENTE, MAS VOCÊ NÃO ME VÊ ANDANDO PELADO POR AÍ TODA HORA!

E EU RECLAMEI ALGUMA VEZ?

WHIRR RRR RRR RR

HÃ... O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO?

MARGARITAS GELADAS, CARA! VOCÊ QUER? VOCÊ DISSE QUE ESTAVA COM CALOR, NÃO?

HM, NÃO, VOCÊ DISSE QUE VOCÊ ESTAVA COM CALOR. EU ESTAVA INDO VER DA RAMONA DAQUI A POUCO.

BEM, DE QUALQUER FORMA UM DE NÓS ESTÁ COM CALOR. COMO VOCÊ E A RAMONA ESTÃO?

HM... VOCÊ SABE. MUITO BEM.

VOCÊ JÁ DISSE A PALAVRA COM "A"?

A PALAVRA COM "A"?

VOCÊ QUER DIZER... ABDUÇÃO?

HÃ... NÃO. A OUTRA PALAVRA COM "A".

?

OK, HÃ, É "AMOR." EU NÃO ESTAVA TENTANDO TE ENGANAR NEM NADA.

O QUÊ? EU *DISSE*? PARA ELA?

MEIO QUE SIM. QUASE. NÃO.

É IMPORTANTE?

SEI LÁ, CARA, MAS SUA MÃE ME DIZ ISSO TODA HORA.

engole

SE PRECISAR DE MIM ESTAREI NO BANHEIRO, CHORANDO.

QUERIDO, VOCÊ SABE QUE NÃO QUIS OFENDER.

CERTO, COMO VOCÊS SABEM, ESTOU INDO MORAR COM A HOLLIE E O JOSEPH HOJE.

SE VOCÊ ESTÁ AQUI VOCÊ SE VOLUNTARIOU PARA AJUDAR, VAMOS COMEÇAR!

DIA DE MUDANÇA:
Kim Pine

QUEM DIABOS É ESSE CARA?

É O JASON. VOCÊ JÁ VIU ELE, TIPO... UMAS QUATRO VEZES. FÁCIL.

EAÍ, CARA. JASON KIM. EU... EU SOU O DONO DO CARRO.

JASON KIM?!

HA HA. VOCÊ TAMBÉM DISSE ISSO DA ÚLTIMA VEZ. PODEMOS CONTINUAR?

EU NÃO ACREDITO QUE VOCÊ TÁ SE MU-DANDO, KIM.

POR QUE NÃO ACREDITA QUE ESTOU ME MUDANDO? É COMPLETAMENTE NORMAL. EU ODIAVA MINHA CASA ANTIGA.

EU SEI LÁ, KIM, ISSO É MUITO ESTRANHO PARA MIM.

CARREGA LOGO ESSAS CAIXAS IDIO-TAS PARA DENTRO, POR FAVOR?

PORTA DA DIREITA NO CORREDOR!

EI, HOLLIE, O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO AQUI?

HÃ, FAZENDO CHÁ GELADO?

EU *MORO* AQUI.

AH, UAU, A KIM ESTÁ SE MUDANDO PARA A CASA DE VOCÊS?

ISSO FAZ MUITO SENTIDO.

ESTAMOS TÃO FELIZES QUE VOCÊS APROVAM.

QUAL É O QUARTO DA KIM?

SCOTT...?

El...

VOCÊ...
VOCÊ TÁ
GRAVANDO
UMA
MÚSICA?

VOCÊ TEM
UM ESTÚDIO
EM CASA?!
CARAMBA.

VOCÊ QUER
ALGUMA COISA?
POSSO
AJUDAR?

JOSEPH!!! VOCÊ PODE GRAVAR NOSSO ÁLBUM? SEX BOB-OMB PRECISA GRAVAR UM ÁLBUM! PRECISAMOS LEVAR ISSO PARA UM PRÓXIMO NÍVEL! VOCÊ NOS VIU TOCAR NO VOLUME 3, NÃO É? NÃO SOMOS TÃO RUINS ASSIM, NÃO É???

• • •

CERTO,
EU FAREI. MAS
SÓ PORQUE
TE ACHEI
ATRAENTE

EU POSSO
CONVIVER
COM ISSO!!!

APARTAMENTO DA RAMONA

EI, SABE O SEU CABELO?

VARANDA
2°andar, fundos

HÃ?

O CABELO? NA SUA CABEÇA?

HÃ... EU SEI *DELE.*

QUEBRA

BEM, VOCÊ NÃO FEZ NADA LOUCO COM ELE EM TIPO UM MÊS E MEIO, NÉ?

AH, SIM... EU ACHO QUE TÔ DEIXANDO ELE CRESCER.

MAS EU DEVERIA PINTAR ELE DE NOVO.

O QUE ISSO QUER DIZER??

O QUÊ? NADA!

VOCÊ SABE, NÃO É COMUM VOCÊ SER MUITO ATENCIOSO, CARA.

SEI LÁ! EU SÓ GOSTO DE VOCÊ, ENTÃO PENSEI QUE PODERIA TERTAR TE ENTENDER.

UAU, BOA SORTE. ENTÃO POR QUE VOCÊ GOSTA DE MIM, MESMO?

Mastiga. Mastiga.

QUERO DIZER, EU GOSTO DE VOCÊ PORQUE VOCÊ É AGRADÁVEL E SIMPLES...

NÃO, NÃO, QUER DIZER... VOCÊ É... LEGAL...

VOCÊ É MUITO... SEXY... DIGO, ISSO NÃO É O PRINCIPAL! MAS VOCÊ REALMENTE É.

UAU.

E VOCÊ É... HÃÃ...

MISTERIOSA...

EU SOU MISTERIOSA?

É... QUER DIZER, NO BOM SENTIDO. VOCÊ SABE, ENCANTADORA.

NÓS ESTAMOS JUNTOS HÁ UNS QUATRO MESES E O MÁXIMO QUE PODE DIZER É *MISTERIOSA??*

VOCÊ NÃO DEVERIA ME CONHECER UM POUCO MELHOR AGORA?

EU SEI! EU CONHEÇO VOCÊ! EU SEI UM MONTE DE FATOS SOBRE VOCÊ! TIPO O NÚMERO DE EX-NAMORADOS DO MAL QUE TEM, ETCETERA!

EXES DO MAL ENTÃO...

QUANTOS ANOS EU TENHO?

EU...

VOCÊ TEM 22!

23.

24? VOCÊ TEM 19!!

AH DESISTE LOGO!

COMO EU DEVERIA SABER? É DESCONHECIDA! SUA IDADE É DESCONHECIDA!!

CARA, VOCÊ PODIA PERGUNTAR.

QUANTOS ANOS VOCÊ TEM?

EU NÃO VOU FALAR.

RIING

RIING

RIING

RIING

RIING

ALÔ?

SCOTT! SAI DESSA CAMA!

HÃ ? WALLACE ?

TEM UMA ONDA DE CALOR CHEGANDO, ENTÃO EU ORDENO QUE SAIA DO NOSSO APARTAMENTO/FORNO E VÁ PARA ALGUM LUGAR COM AR CONDICIONADO ANTES QUE MORRA.

ONDA DE CALOR ?

AH, SIM, ACHO QUE ESTOU ENSOPADO DE SUOR...

20
O novo quente

VÁ PARA ALGUM LUGAR LEGAL! OU, VOCÊ SABE, TALVEZ VOCÊ PUDESSE IR PROCURAR UM **EMPREGO** OU ALGO. EU TENHO QUE IR, OK?

CLICK

TOYS 'R' US

O Shopping Duffering (um shopping mais ou menos)

SINNAB

FIGHT ENTRE

ELE É BONITINHO, NÉ?

CREDO. ESTÁ BRINCANDO? ELE DEVE TER UNS 25...

TAP TAP TAP

SEDE

CONTEÚDO DOS BOLSOS DE SCOTT PILGRIM:

papel de bala

sofá em forma de cachorro

pedra (da praia)

um centavo

linha

mais linha

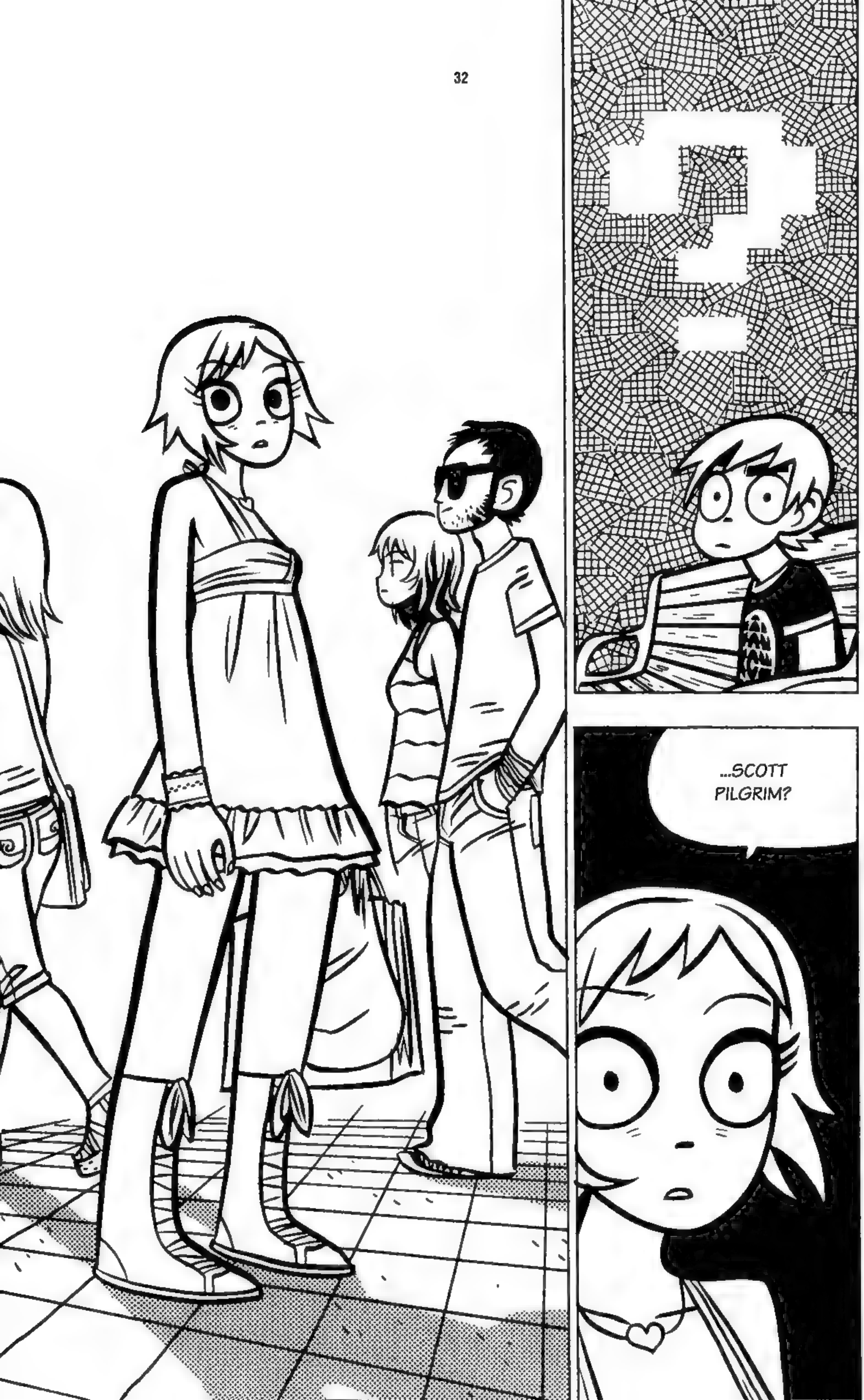
paleta

SEDE

SEDE

GRANA

SCOTT...?


...SCOTT PILGRIM?

É MESMO VOCÊ!!

MEU DEUS, O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO AQUI?! EU NÃO ACREDITO NISSO!!

NÃO FAZ IDEIA DE QUEM ELA É

EU... OI! É? EU... COMO VAI?

SOU A LISA. LISA MILLER, DO COLEGIAL, LEMBRA?

LISA MILLER, HÃ...?

por que você está aqui?

me meti numa briga

DIRETOR

uma briga incrível!!!

olá machão meu nome é lisa miller

LISA!! É!! LISA!! EU... EU NÃO ME ESQUECI DE VOCÊ! HA HA HA HA HA!

ISSO É O MÁXIMO! QUE COINCIDÊNCIA! VOCÊ VEM SEMPRE AQUI?

HA HA... HÃ, NÃO.

HONESTAMENTE EU SÓ ESTOU AQUI PARA ME LIVRAR DO CALOR, MAS NÃO ACHO QUE CONSIGO FICAR POR MUITO TEMPO. O LUGAR ESTÁ CHEIO DE ADOLESCENTES EXIBIDAS.

S-SIM... EXIBIDAS...

ENTÃO, O QUE VOCÊ VEM FAZENDO? EU NÃO TE VEJO EM TIPO... O QUÊ? QUATRO ANOS? MAIS? ISSO É RIDÍCULO!

AH CARA, LEMBRA QUANDO VOCÊ SE MUDOU E A KIM FICOU TODA-

EI, VOCÊ TEM *VISTO* A KIM? ELA AINDA ESTÁ EM NI-PISSING? EU TÔ TÃO POR FORA...

OK, HÃ, HM, A KIM MORA EM TORON-TO AGORA E A GENTE SAI ÀS VEZES E É LEGAL MAS EU... EU TENHO UMA NAMORADA.

VOCÊ TEM?! QUAL É O NOME DELA? A KIM GOSTA DELA? ELA É DE TORONTO?

HÃ, O NOME DELA É RAMONA E ELA É DA AMÉRICA.

QUERO DIZER, ELA É AMERICANA.

EU TE CONTEI VOU ME MUDAR PARA CALIFÓR-NIA EM BREVE? MAS AINDA TENHO QUE FICAR POR AQUI UM TEMPO.

ESTOU MORANDO COM A MINHA IRMÃ, ELA TEM UM APARTAMENTO NA FACULDADE...

VOCÊ... HÃ... TEM UM EM-PREGO? VIVEM *ME* FAZENDO ESSA PERGUN-TA, ENTÃO...

NÃO, SÓ ESTOU DANDO UMA VOLTA. EU SEI, FAZENDO MARATONA DE COMPRAS, CERTO?

THE BODY SHOP

Silk & Satin

SOU UMA MANÍA-CA TOTAL POR CARTÃO DE CRÉDI-TO ULTIMAMENTE, É PATÉTICO.

EI, VOCÊ JÁ COMEU? VAMOS PEGAR ALGUMA COMIDA DE SHOPPING, CARA!

SIM, NÓS SOMOS UMA BAITA BANDA. NÃO SOMOS TÃO RUINS ASSIM.

JIMMY THE GREEK

NÓS FIZEMOS UM SHOW UMAS SEMANAS ATRÁS E ALGUMAS PESSOAS ATÉ APLAUDIRAM.

ISSO É TÃO INCRÍVEL! MAL POSSO ESPERAR PARA OUVIR VOCÊS TOCAREM.

VOCÊ DEVERIA IR AO NOSSO ENSAIO AMANHÃ! A KIM NÃO SE IMPORTARIA EM TE VER, SEI LÁ...

AH, MASSA! ISSO SERIA *MUITO LEGAL*. VOCÊ TEM UM CELULAR?

UM O QUÊ?

...ESQUECE. AQUI, EU VOU ESCREVER MEU NÚMERO.

É O MEU CELULAR, ENTÃO VOCÊ PODE LIGAR A QUALQUER HORA SEM MEDO DE ATRAPALHAR A LOUCA DA MINHA IRMÃ.

LEGAL, VALEU!

271-3496
Lisa M. ♡

UAU... O TELEFONE DE UMA GAROTA.

CALA A BOCA!

ENTÃO, COMO COMO VAI A KIM? ELA FOI SEMPRE TÃO... EU SEI LÁ, *SÉRIA.*

KIM? ELA É UMA BRINCALHONA!

BEIJANDO GAROTAS.... E, HÃ, ESSAS COISAS...

HEE HEE... SÉRIO?

AHÃM!

• • •

SUA NAMORADA É SEXY?

HÃ...

MAIS SEXY DO QUE EU? ESQUECE, NÃO RESPONDE ESSA.

QUANTOS ANOS ELA TEM?

EU SEI QUE ESSA É UMA PERGUNTA BEM DIFÍCIL

Mais tarde...

VOCÊ É IDIOTA? VOCÊ FICOU AQUI O DIA TODO?

O QUE EU TE DISSE?

QUÊ? NÃO... EU FUI PARA O SHOPPING... COISAS ACONTECERAM... ENTÃO EU VOLTEI PARA CASA E... É...

VOCÊ TEM SORTE DE ESTAR VIVO, MEU JOVEM.

AH ÁGUA? ME DÁ-

GULP GULP

GULP GULP

WWAALLLAAACE

Residência dos Chau
(com ar condicionado)

VOCÊ TERMINOU COM ELE *DE NOVO?*

ACABOU, TAMARA, SÉRIO! ELE É UM IDIOTA E UM PERDEDOR E...

E ELE É UM PERDEDOR E ELE É UM IDIOTA!!

OOOKAY...

E POR QUE ELES O CHAMAM DE PEQUENO NEIL? EU NEM FAÇO IDEIA! EU NEM *FAÇO IDEIA!!!*

Tamara Chen
(17 anos)
Aparentemente a única amiga de **Knives**

EI, THE CLASH AT DEMON-HEAD!

EU FUI E BAIXEI DEPOIS QUE VOCÊ FICOU TOCANDO ISSO, SABE.

EU GOSTEI DELES!

EU *GOSTAVA* DELES, TAMARA. MAS ISSO FOI HÁ MUITO TEMPO ATRÁS.

ENTÃO É MAIS OU MENOS DO MESMO JEITO QUE VOCÊ PAROU DE AMAR O SCOTT PILGRIM?

O QUÊ? EU AINDA AMO O SCOTT! EU VOU AMAR ELE PARA SEMPRE!

ENTÃO POR QUE VOCÊ CORTOU A FOTO DELE NO SEU SANTUÁRIO?

O QUÊ?!

THE Bicycles w/ Brigitte + sex bob-omb

QUEM FEZ ISSO?

VOCÊ.

EU NÃO ACHO QUE FIZ ISSO. POR QUE EU FARIA ALGO ASSIM?

QUEM MAIS AO MENOS SE IMPORTA?!

No outro dia.

ELA ESTÁ TRABALHANDO, MAS ESTÁ TRANQUILO NÓS DARMOS UMA VOLTA JUNTOS. ELA É DE BOA COM ESSAS COISAS.

ENTÃO, ONDE ESTÁ A SUA NAMORADA?

ELA É UMA PESSOA OCUPADA!

ENTÃO ACHO QUE VOCÊ NEM FALOU COM ELA, MUITO MENOS ME MENCIONOU.

KIM?

KNIVES?

STEPHEN STILLS?

...PEQUENO NEIL?

VOZ DO PEQUENO NEIL:

NINGUÉM AQUI.

QUÊ? E O ENSAIO DA BANDA?

É, SOU MEEESMO A PESSOA PARA SE PERGUNTAR ISSO.

NOSSA, ESTRESSADINHO, PEQUENO NEIL? ISSO ISSO É ESTRANHO VINDO DE VOCÊ!

EU NÃO SEI PARA ONDE ELES FORAM, OK, SCOTT?

PRONTO, EU MORRI. ÓTIMO!

MEU DEUS, VOCÊ MATOU ELE.

ACHO QUE DEVERÍAMOS IR.

KIM?

EI, KIM?

ELA NÃO TÁ AQUI!

DROGA, VOCÊ DEIXOU A PORTA DA FRENTE ABERTA?

STEPHEN STILLS? É VOCÊ?

HÃ... EAÍ.

VOCÊ ESTÁ... DEIXANDO A BARBA CRESCER?

ADIVINHA? O JOSEPH VAI NOS AJUDAR A GRAVAR NOSSO ÁLBUM!

QUEM É A SUA AMIGA?

HÃ... LISA. OI.

VOCÊ ESTÁ AQUI COM O JOSEPH? ONDE ESTÁ A KIM?

ELA FOI AO SNEAKY DEE'S COM A JULIE E A OUTRA GAROTA. ELAS DISSERAM QUE SOMOS ENTE-DIANTES.

ENTÃO... O QUÊ? VOCÊ FICA DE BOA AÍ COM O JESEPH?

E O ENSAIO DA BANDA, CARA?

FALA PRA ELE QUE ESTAMOS OCUPADOS FAZENDO MÁGICA.

ESTAMOS OCUPADOS FAZENDO MÁGICA, MANO!

AH, EI, ACHO QUE DEVERIA TER MEN-CIONADO QUE MEUS AMIGOS SÃO UNS BABACAS RETARDADOS.

Sneaky Dee's
(um bar noturno tex-max)

ISSO, O JOSEPH IRÁ COM CERTEZA GRAVAR O ÁLBUM DE SEX BOB-OMB!

SNEAKY ★ DEE'S

O JASON VAI ME AJUDAR A LEVAR A BATERIA LÁ.

ISSO É INCRÍVEL!

QUEM DIABOS É JASON?

O CARA COM O CARRO?

EU CONHE-ÇO UM CARA COM UM CARRO?

EU NEM ACREDITO QUE VOCÊ ESTÁ AQUI! ISSO É TÃO LEGAL! POR QUANTO TEMPO VOCÊ VAI FICAR NA CIDADE?

EU NÃO TENHO TANTA CERTEZA. PELO MENOS ATÉ O FIM DO VERÃO, EU ACHO.

NÓS TEMOS QUE SAIR JUNTAS TODA HORA! TUDO BEM SE SAIRMOS JUNTAS TODA HORA?

CLARO!

AH CARA, NÓS DEVERÍAMOS IR AO ZOOLÓGICO! É EM SCARBOROUGH, CERTO?

SIM. COM CERTEZA! EU NUNCA FUI LÁ.

YAMOS NESSA SEMANA ENTÃO!

SCOTT.

munch munch munch

EI! ACABEI DE RECEBER SUA MENSAGEM.

AH CLARO! HÃ, OI!

EI! VOCÊ DEVE SER A RAMONA, CERTO? ME CHAMO LISA!

EAÍ, LISA. VOCÊ É AMIGA DA JULIE?

QUEM É JULIE?

EU.

AH!

...NÃO.

A LISA ESTUDAVA COM A GENTE NO COLEGIAL.

COM VOCÊ E O SCOTT?

ISSO.

ELA ESTÁ DE VISITA.

ELA ERA TAMBÉM A PIRIGUETE DA CIDADE!

SÉRIO.

EU SÓ INTERPRETEI UMA NA TV.

AH, VOCÊ É UMA ATRIZ?

SIM, MAS SÓ EM UM PROGRAMA CANADENSE BIZARRO QUE NINGUÉM ASSISTIA.

PFF, MODÉSTIA. ELA ESTÁ INDO PARA NOVA IORQUE, E ELA SERÁ UMA *ESTRELA!*

BOBAGEM!

UAU, *NOVA IORQUE?* OUVI DIZER QUE SE VOCÊ CONSEGUE LÁ VOCÊ CONSEGUE EM *QUALQUER LUGAR.**

*N.T.: Aqui Ramona cita um trecho da música "New York, New York" de Frank Sinatra.

Depois...

Sem nenhum propósito

VOCÊ JÁ BEIJOU UMA GAROTA?

...SIM.

(arrepio de prazer

CARA, VOCÊ É TÃO BABACA.

VOCÊ SABE O CÓDIGO?

CALA A BOCA, ELFO DA FLORESTA.

A FLORESTA ESCONDE MUITOS SEGREDOS!

EU NÃO SEI QUAL É O MALDITO CÓDIGO DE TRAPAÇA, OK?

EU DESVENDAREI OS SEGREDOS DA FLORESTA DO JEITO ANTIGO.

ESSE É O SONHO MAIS PATÉTICO NO QUAL JÁ TE ACHEI.

ATENÇÃO! ENCONTRO ALEATÓRIO!!

PORCARIA! VOCÊ PODERIA POR FAVOR PARAR DE INVADIR MEUS SONHOS? É TÃO CONSTRANGEDOR...

SCOTT, TALVEZ VOCÊ DEVESSE ARRANJAR UM EMPREGO ENTÃO VOCÊ NÃO ESTARÁ SEMPRE DORMINDO EQUANTO EU TRABALHO, OK? ESTOU CANSADA DISSO TAMBÉM! EU QUERO-

RIIIING

RIIIING

HUM?

RIIIING

BÄH?

RIIIING

RAMONA...?

21

Ajeitando as coisas

ALÔ?

EI, ENTÃO, EU ACHO QUE DEVERÍAMOS IR VER O PETER AMANHÃ.

O DONO DO NOSSO APARTAMENTO? SEM CHANCE! FAZ ISSO VOCÊ!

ÓTIMO! VOU DEIXAR VOCÊ LIVRE JÁ QUE OBVIAMENTE ESTÁ MUITO OCUPADO.

EI... HÃ, TEM ALGUMA, HÃ, VAGA DE TRABALHO NO SEU TRABALHO?

DISPONÍVEIS? O QUE, PRA VOCÊ?

HÃ...

NÃO, QUER DIZER, EU TENHO UMA AMIGO QUE-

VOCÊ PELO MENOS SABE ONDE EU TRABALHO?

EU PRECISO IR! *CLICK*

EAÍ, KNIVES.

O-OI!

EU NEM ESTOU TE PERSEGUIN-DO!!

TUDO CERTO! NÃO SE PREOCUPE COM ISSO!

SUSPIRO

?

!

Rede de cafeteria
(Localizado em St. Clair)
Ambas Julie e Stacey trabalham aqui

SECOND CUP

AAA! NÃO! VOCÊ NÃO!

ISSO PERDEU A GRAÇA HÁ *TANTO* TEMPO ATRÁS.

ENFIM, VOCÊ SABE O QUE VAI ROLAR HOJE À NOITE?

HÃ, ACHO QUE VAMOS GRAVAR E DEPOIS TALVEZ IREMOS AO SNEAK DEE'S?

AH, ÓTIMO, GRAVAÇÃO.

EI STACEY, VOCÊ PODERIA ME FAZER UM-

LATTE GELADO GRÁTIS? DOIS PASSOS NA SUA FRENTE, QUERIDO.

HÃ, EI, ENTÃO, VOCÊS TEM, HÃ...

VAGAS DISPONÍVEIS?

O QUÊ?

O...

QUERO DIZER, O SECOND CUP?

VOCÊ QUER TRABALHAR AQUI?

slurrp

EU PRECISO IR.

Videolocadora independente
(Localizada em Annex)
Kim Pine trabalha aqui

NO - AC
VIP

ELA DISSE ISSO NA SUA CARA?

HILÁRIO.

HÃ... EAÍ, KIM?

QUÊ? O QUE VOCÊ QUER?

HÃ... EU ACHEI QUE IA PEDIR UM EMPREGO AQUI. MAS ENTÃO PERCEBI O QUÃO IDIOTA ISSO SERIA.

POR QUÊ ACHA ISSO? ESTÁ DESPREPARADO? NÃO TEM UM CURRÍCULO? VOCÊ NOS DEVE UMA TONELADA DE MULTAS POR ATRASO? BRAVO, SCOTT. MATURIDADE!

EU LIGO PRA VOCÊ DEPOIS, JASON.

JASON?! VOCÊ ESTAVA FALANDO COM AQUELE CARA? ELE NÃO TEM UM CARRO?!

NÃO É DA SUA CONTA, SCOTT.

ENFIM, POR INCRÍVEL QUE PAREÇA EU TENHO ALGUMAS INFORMAÇÕES PARA VOCÊ.

CLACK

O LUGAR ONDE STEPHEN STILLS TRABALHA ESTÁ CONTRATANDO, E TALVEZ VOCÊ POSSA ENTRAR LÁ.

VAMOS, EU TE LEVO LÁ. ESSE LUGAR ESTÁ MORTO DE QUALQUER FORMA.

AH, LEGAL!

ENTÃO VOCÊ ACHA QUE EU CONSEGUIRIA UM EMPREGO NO... HÃ... BANCO?

ELE TRABALHA EM UM RESTAURANTE, SCOTT, MAS BOA TENTATIVA.

É, NÓS REALMENTE TEMOS UMA VAGA PARA LAVADOR DE LOUÇAS.

FAÇA ISSO, EU POSSO TE ENSINAR ALGO EM PARALELO. VOCÊ PODERIA EVOLUIR NO EMPREGO.

o abacate feliz

Restaurante vegetariano (na Rua College)
Stephen Stills trabalha aqui

ENTÃO QUER DIZER QUE É MAIS OU MENOS IGUAL EM UM VIDEOGAME? TIPO UM "SISTEMA DE TRABALHO"?

NUTS

BOM, VEJO VOCÊS DEPOIS.

TAPA

VAMOS LÁ SCOTT!

VOCÊ CONSEGUE FAZER ISSO, VOCÊ SABE. VOCÊ NÃO É TÃO IDIOTA E SEM NOÇÃO QUANTO PARECE!

EU... EU NÃO SOU?

NUTS

SCOTT!

NUTS

VOCÊ VAI TRABALHAR? VOCÊ TEM O QUE É PRECISO PARA SER UM LAVADOR DE LOUÇAS SÉRIO? TALVEZ O MELHOR LAVADOR DE LOUÇAS QUE JÁ EXISTIU?

EU POSSO FAZER ISSO! EU POSSO FAZER QUALQUER COISA!! SÓ ME DÊ UMA CHANCE!

EI, DOMINIQUE? MEU AMIGO PODE PEGAR AQUELA VAGA?

Dominique
Gerente do dia

Crystal
Garota do liquidificador

TANTO FAZ.

FALA PARA ELE VIR AMANHÃ DE MANHÃ ÀS ONZE.

+500 EXP.

ISSO!!

ISSO PARECEU... FÁCIL

VOCÊ ACHA?

ISSO!!

SCOTT, SE SUA VIDA TIVESSE UMA CARA EU SOCARIA ELA

EU SOCA-RIA A SUA VIDA NA CARA.

EU TENHO UM EMPREGO!!!

EI... TEM UM CARA ALI COM UMA ESPADA SAMURAI.

SÉRIO?

TIPO UMA KATANA OU UMA WAKIZASHI OU AS DUAS?

ESPERA, NÃO VEJO MAIS ELE.

ACHO QUE ELE TÁ ATRÁS DESSE BONDE...

FATA

VOCÊ NÃO VAI LUTAR COM ELE?!

O QUÊ?? ELE TEM UMA *ESPADA!*

QUEM É ESSE CARA?

EU NÃO SEI! TALVEZ UM DOS EX-NAMORADOS DA RAMONA?

ELE NÃO É UM TANTO *VELHO?*

VOCÊ ACHA?

EI, SE VOCÊ FOSSE CHUTAR, QUANTOS ANOS VOCÊ DIRIA QUE A RAMONA TEM?

ESTAMOS CONTRA A PAREDE, SCOTT. FAÇA ALGO!!

BATE

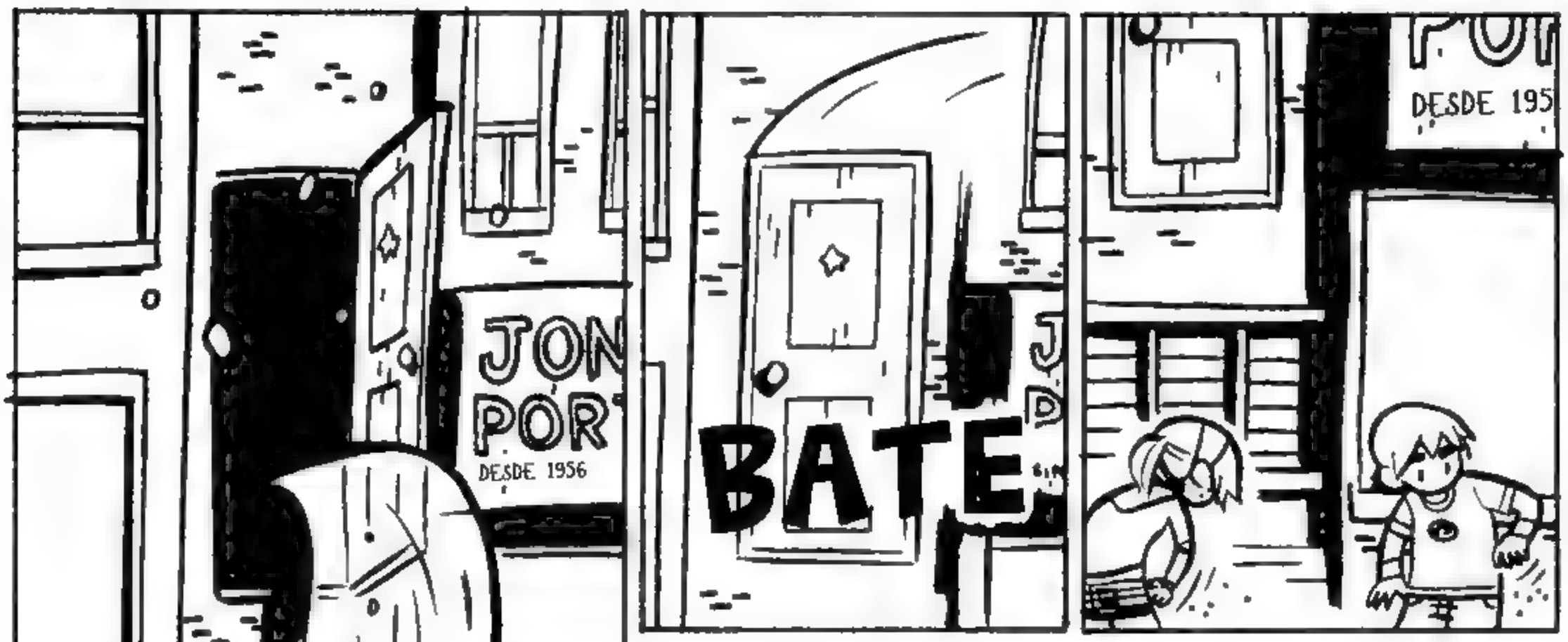
VOCÊ ACHA QUE ELA TEM MAIS QUE 25? EU NUNCA SEI QUANDO SE TRATA DE GAROTAS.

SCOTT, ESTOU TRISTE QUE ESTOU PRESTES A MORRER, MAS EU NÃO ESTOU TRISTE QUE VOCÊ ESTÁ PRESTES A MORRER. SÓ QUERO QUE SAIBA DISSO.

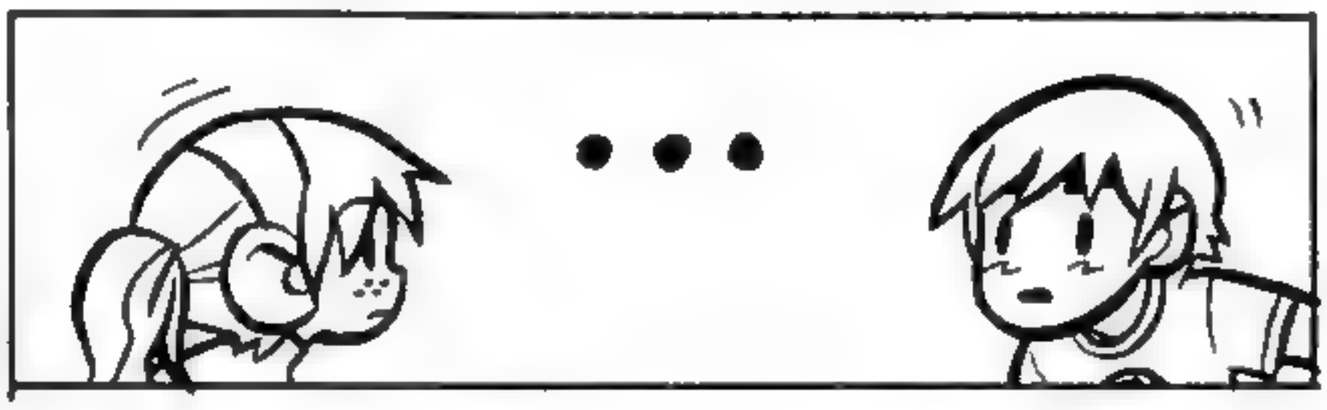
SEGURA!

PRE NDE

Subespaço
Ramona trabalha aqui


JON
POR
DESDE 1956
BATE
DESDE 195

BAQUE



HÃMMM...
EU PRE-
CISO IR.
CERTO.

HÃ... OLÁ... PESSOAL.

EI! GALERA, ESSE É O MEU COLEGA DE QUARTO. JUNTE-SE A NÓS PARA UNS DRINKS, VAMOS, SCOTT?

HÃÃÃ... EU NÃO BEBO.

TUDO BEM.

BALANÇA BALANÇA BALANÇA

ISSO SERIA TIPO UMA BASE MORAL?

NEM PERTO. ELE SÓ É UM MARICAS!

BALANÇA BALANÇA

AO COLEGA DE QUARTO DO WALLACE!

TIM-TIM

VEM COM A GENTE, CARA! NÓS VAMOS DANÇAR! EU JÁ TE VI DANÇAR, ENTÃO NEM TENTE NEGAR.

EU NÃO POSSO, EU-

ESPERA, POR QUE VOCÊ NÃO TÁ USANDO CALÇAS?

AH... EI. CERTO. BEM, EU IA ME TRO- CAR, MAS ASSIM QUE TIREI MINHA CALÇA EU PERCEBI EI, SOMOS TODOS AMIGOS AQUI!

AOS AMIGOS AUSENTES!

TIM-TIM

ALÔ, RAMONA?

E então.

O CANADA NUNCA DEVERIA FICAR TÃO QUENTE, CARA.

VOCÊ PROVAVELMENTE PENSOU QUE TODOS NÓS VIVÍAMOS EM IGLUS E ESSAS COISAS, CERTO? ONDE ESTÁ SUA BLUSA NA MODA?

CALA A BOCA.

POR QUE VOCÊ ESTÁ USANDO ESSAS MUNHEQUEIRAS MESMO? ELAS NÃO TE FAZEM SUAR?

SEM CHANCE! ELAS ME DEIXAM MANEIRO.

DIGO...

EU... HÃ...

NÃO, VOCÊ TEM RAZÃO, ASSIM ESTÁ MELHOR.

POR QUE VOCÊS NÃO SE REUNEM MAIS AQUI?

A BATERIA ESTÁ NA CASA DA KIM, CARA.

NÃO É COMO SE FOSSEMOS FICAR CARREGANDO ELA PRA LÁ E PRA CÁ.

É O ENSAIO DA BANDA?

É, E O ENSAIO DA BANDA?

NÓS ESTAMOS *GRAVANDO* AGORA.

BROWN BEAR

E SE TIVERMOS QUE TOCAR UM SHOW E ESTIVERMOS TOTALMENTE SEM PRÁTICA?

É, E SE... É!

NÃO SE PREOCUPE COM ISSO. VAMOS LÁ. VOCÊ QUER VIR JUNTO, NEIL?

EU TE DISSE, EU TENHO UMA PROVA AMANHÃ!

MEUS PÊSAMES, CRIANÇA.

No estúdio.

(na verdade é só o quarto do Joseph)

ESSA FOI BOA?

ISSO FOI HORRÍVEL.

EU DEVERÍA FAZER DE NOVO?

EU ESTOU SUPER ENTE-DIADA E NÓS TEMOS QUE IR AGORA!

FALA PRA ELA CALAR A BOCA.

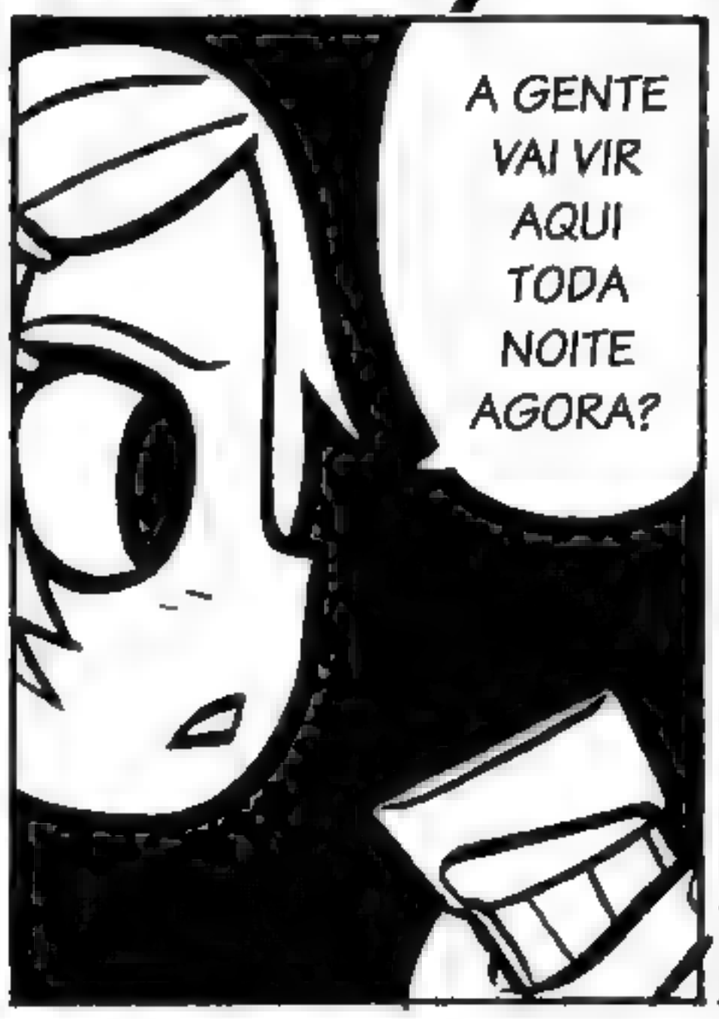
QUERIDA...

NEM FALA MAIS COMIGO, STEPHEN!

ISSO NÃO É NEM UM POUCO ESTRANHO.

ACHO QUE A GENTE DE-VERIA IR E DAR MAIS ESPAÇO PARA O STEPHEN STILLS.

Sneaky Dee's (de novo)



É, ENTÃO, ISSO ESTÁ DIVERTIDO, MAS VOU LÁ COM MEUS AMIGOS NOS FUNDOS.

...ENTÃO VOCÊS NÃO SÃO AMIGOS DELA?

TRAGICAMENTE, NÃO.

A JULIE É NA VERDEDE UMA GRANDE VACA.

EI, QUER SABER? EU PRECISO DE UM CIGARRO.

VOCÊ FUMA?!

É, É UM HÁBITO RUIM...

VOU COM VOCÊ.

EU PENSEI QUE TINHA PARADO!!

É SÓ EM OCASIÕES ESPECIAIS. OU... HÃ... QUANDO ESTOU BEBENDO.

NÃOO!!!

ELAS VÃO FALAR SOBRE MIM!

SUA GAROTA ATUAL E A SUA EX? NÃO BRINCA.

ELA NÃO É MINHA EX! ...MAS SOBRE O QUE VOCÊ ACHA QUE ELAS ESTÃO FALANDO?

BEM, AGORA MESMO LISA ESTÁ EXPLICANDO COMO VOCÊ É UM GRANDE IDIOTA. EM UM MINUTO, A RAMONA VAI PERCEBER O ERRO QUE COMETEU E TE DAR UM PÉ NA BUNDA.

E O QUÊ? CASAR COM VOCÊ?!

EAÍ, CARA!

KNIVES CHAU?!

COMO VAI?

QU... QUANDO FOI QUE VOCÊ FICOU VELHA O SUFICIENTE PARA ENTRAR NUM BAR?

FALA BAIXO!

ONDE ESTÁ A JULIE?

AINDA TENHO 17 ANOS, MAS O STEPHEN ME AJUDOU A ENTRAR! POSSO PEGAR UM NACHO?

CLARO, PEGUE UM NACHO.

EU E O SCOTT NÃO PODEREMOS FICAR POR MUITO TEMPO PORQUE TEMOS TRABALHO DE MANHÃ.

AH SIM, *FOI ISSO* QUE EU FIZ HOJE!

CADÊ AQUELE SEU NEGÓCIO DE PULSO? EU GOSTAVA DAQUELAS COISAS.

AH SIM, VOCÊ TEM UM EMPREGO. JÁ CONTOU PRA RAMONA?

NÃO, ESQUECI COMPLETAMENTE. TALVEZ QUANDO EU CONTAR PARA ELA PARE DE ME ODIAR!

ELA TE *ODEIA??*

AFF, QUAL É. *TODO MUNDO* ODEIA ELE, KNIVES.

É... VOCÊ NÃO?

CUTUCA

S-SIM! CLARO QUE ODEIO! HA HA... HA...

NOTA:
Ela definitivamente ama ele

ZIP

MILO

MILO

TOILETS

PSPSHH

STEPHEN!!

O QUE *ELA* ESTÁ FAZENDO AQUI?

EU TROMBEI COM ELA NA FACULDADE E DISSE QUE ESTÁVAMOS TODOS AQUI, QUAL É O SEU PROBLEMA?

ESTÁ TUDO BEM, JULIE!

NÃO FALA COMIGO! E COMO É QUE VOCÊ SABE MEU NOME?

EAÍ? O QUE FOI?

PODEMOS IR?

ELA NÃO É TÃO MÁ ASSIM, EU ACHO.

QUEM, JULIE? NÃO, ELA REALMENTE É. ELA É MEEEESMO.

ESTOU FALANDO DA *LISA*, SEU TONTO. ELA É LEGAL, TÁ? EU TENHO PERMISSÃO PARA GOSTAR DELA, CERTO? BABACA?

EI, CLARO! EU GOSTO DELA! QUERO DIZER, ELA É MEIO *BAIXA*, MAS ELA É DE BOA.

ENTÃO, VOCÊ TEVE ALGO COM ELA NO COLEGIAL? ELA É BEM BONITA, E PARECE QUE VOCÊS DOIS ERAM PRÓXIMOS...

QUÊ?! SEM CHANCE... NÓS ÉRAMOS SÓ PARCEIROS! ELA ERA SÓ UM DOS CARAS! QUERO DIZER, TODOS MEUS AMIGOS ERAM *MENINAS*, EU ACHO, MAS...

MEU DEUS, VOCÊ FOI CRIADO POR GAROTAS ADOLESCENTES? NÃO É ESTRANHO QUE VOCÊ SEJA UM GAROTO TÃO SENSÍVEL!

DROGA, RAMONA, EU NÃO SOU UM GAROTO SENSÍVEL! EU SOU *DURÃO*!

WALLACE!?

O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO AQUI? EU PENSEI QUE TINHA IDO DANÇAR!

AH... EU... AINDA TÔ AQUI?

VOCÊ PRÉ-BEBEU MUITO E CAIU NO SONO ANTES MESMO DE SAIR! ISSO NÃO É UM TIPO DE NARCOLEPSIA?

EU PENSEI QUE VOCÊ FICARIA FORA POR MAIS ALGUMAS HORAS! EU DISSE PRA RAMONA QUE PODERÍAMOS VIR AQUI E NAMORAR!

INCLINA

DE QUALQUER FORMA... *NAMOREM.* SÓ... FINJAM QUE NÃO ESTOU AQUI.

ENTÃO... HÃ... QUER DAR UNS AMASSOS?

DE ALGUM JEITO O CARA GAY SEM CALÇAS NÃO ESTÁ TRAZENDO O ROMANCE, SCOTT.

ACHO QUE ISSO É UM ADEUS.

ESPERA, O QUÊ?!

QUE DROGA!

VOCÊ É UMA DROGA!

...SCOTT...

VOCÊ ESTÁ DORMINDO?! POR QUE AINDA TÁ FALANDO COMIGO?

...NÓS TEMOS QUE ACORDAR CEDO...

O QUÊ? POR QUÊ?

22

Chega a hora

Um elevador melhor que o apartamento deles

EU NEM MESMO *TENHO* DINHEIRO.

BEM, NÓS VAMOS... FALAR SOBRE ISSO. É POR ISSO QUE VIEMOS VER ELE PESSOALMENTE.

BLEGGH, NÃO ACREDITO QUE VOCÊ ME ACORDOU TÃO CEDO.

EU ACHO QUE O PETER NOS ODEIA POR ALGUM MOTIVO. QUERO DIZER, NÃO É ***NOSSA*** CULPA NÃO PODERMOS PAGAR O ALUGUEL E A GENTE VEM AQUI *TODO* MÊS TENTAR FAZER ALGUM ACORDO, CERTO?

VOCÊ PODERIA FICAR SÉRIO AO MENOS POR *UM* SEGUNDO?!

EU GOSTO DE ELEVADORES.

SR. WELLS. É SEMPRE UM PRAZER. COMO POSSO AJUDÁ-LOS NESTA MANHÃ?

Peter, o dono do apartamento

Um cara meio assustador

BOM, EU-

EU NÃO ESTAVA REALMENTE ESPERANDO POR UMA RESPOSTA.

VOU DIRETO AO PONTO, CAVALHEIROS.

NOSSA RELAÇÃO PROPRIETÁRIO/INQUILINO TEM SIDO *DIFÍCIL*, EU DIRIA. ESSA É UMA *OBSERVAÇÃO JUSTA?*

S...SIM SENHOR.

ENTÃO APARENTEMENTE, VOCÊS ESTÃO COM O ALUGUEL EM DIA.

MAS... ISSO É *IMPOSSÍVEL!*

...JÁ QUE PAGARAM O PRIMEIRO E ÚLTIMO MÊS ADIANTADOS, E *ESSE É O SEU ÚLTIMO MÊS.*

QUÊ?

VOCÊS ASSINARAM UM CONTRATO DE UM ANO COMEÇANDO EM SETEMBRO.

NOSSO CONTRATO VENCEU?

É, ACHO QUE A GENTE... É. CARAMBA.

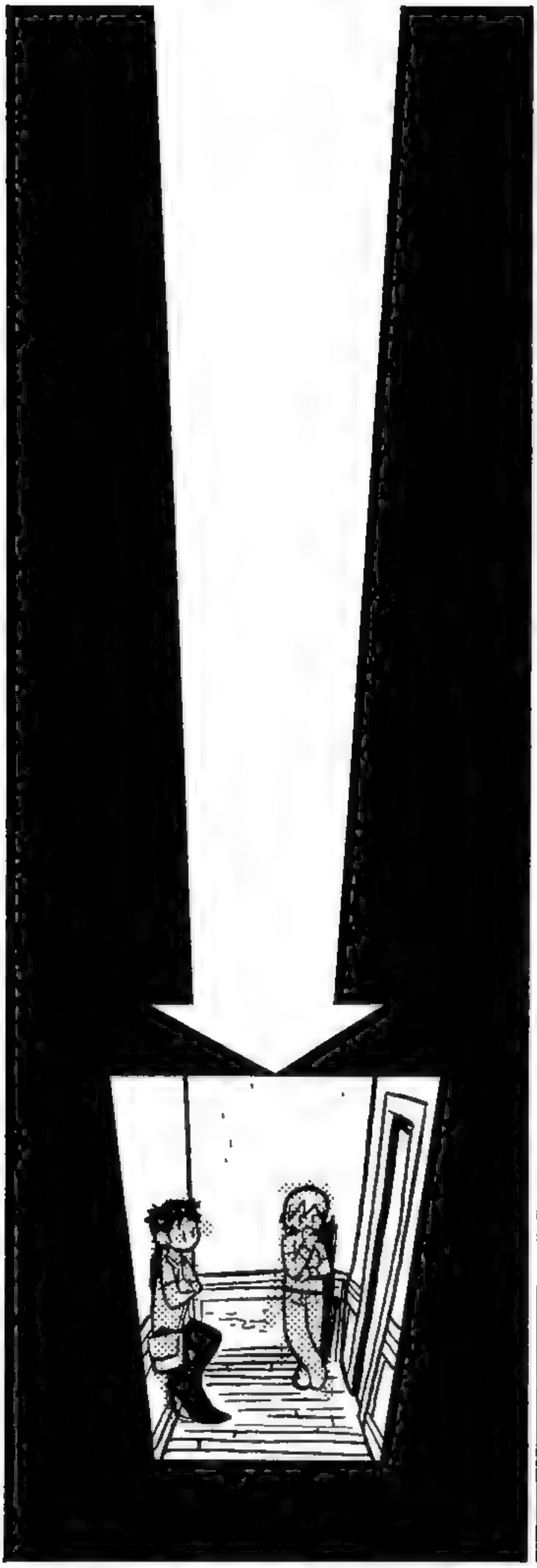
ENTÃO, SE VOCÊS QUISEREM FICAR, SERÁ MÊS POR MÊS, COMO DITA O NOSSO CONTRATO. SE VOCÊS FOREM SAIR, SAIAM, E ESTEJAM FORA ATÉ O DIA 27.

AH, EI! NO MEU *ANIVERSÁRIO!*

SEU ANIVERSÁRIO É DIA 27 DE AGOSTO?

AH... NÃO.

CERTO, FORA DO MEU ESCRITÓRIO.

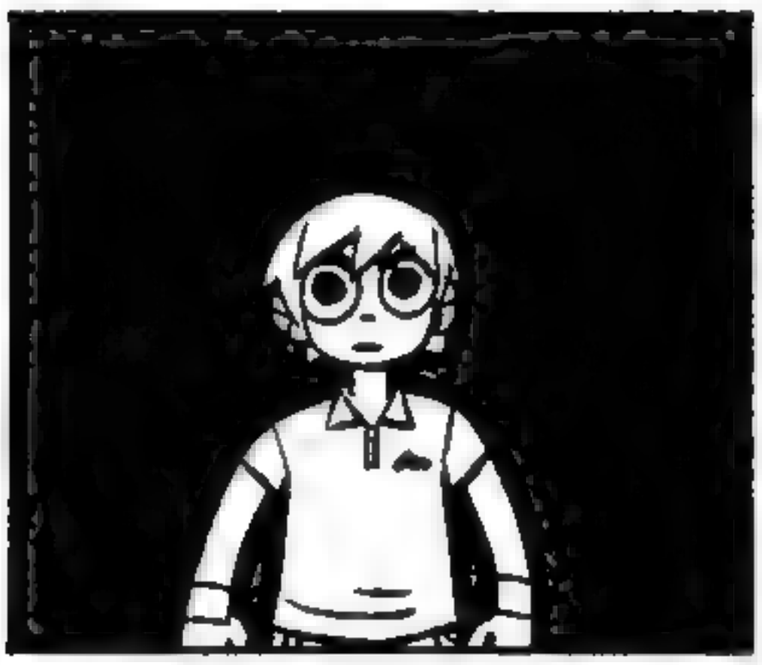


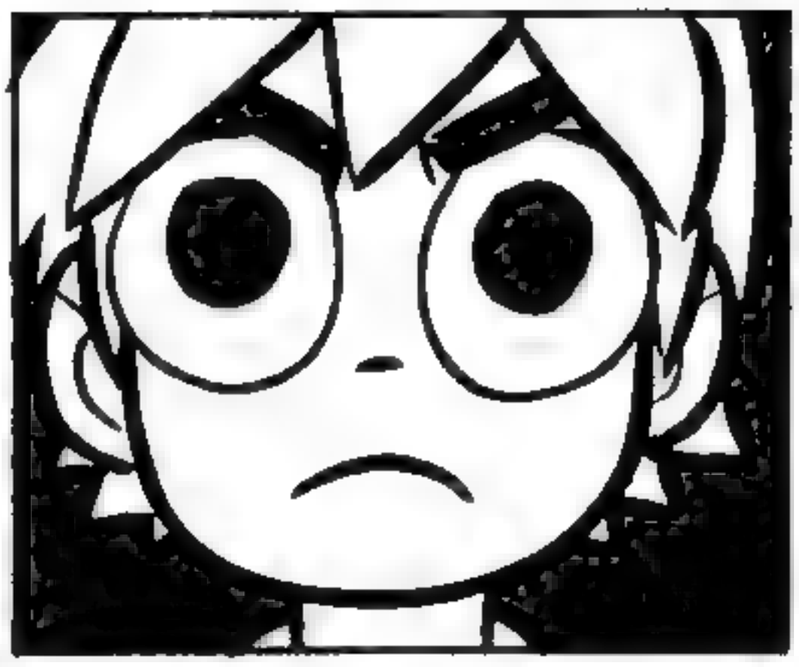
FISH
Cake
AXI

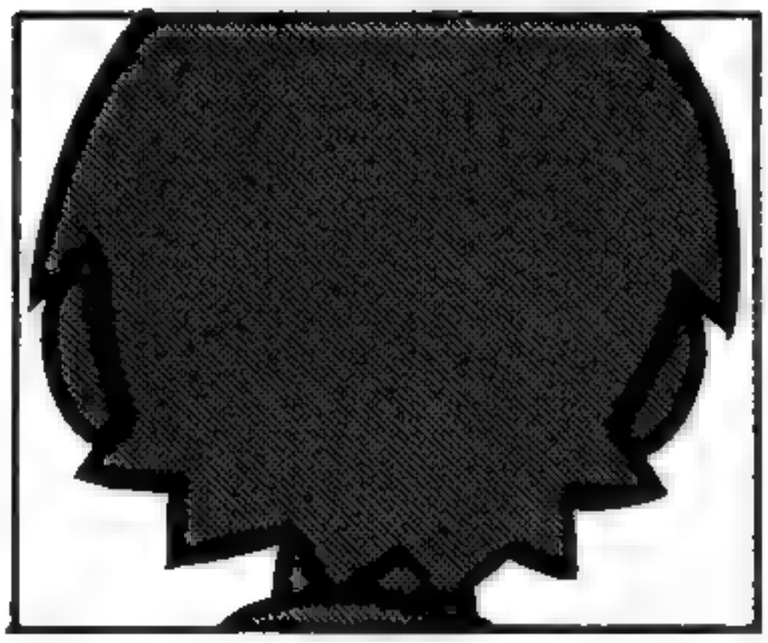
HÃ... EU ACHO QUE EU... HÃ... VOU INDO?

É, EU TAMBÉM.
OK, LEGAL.

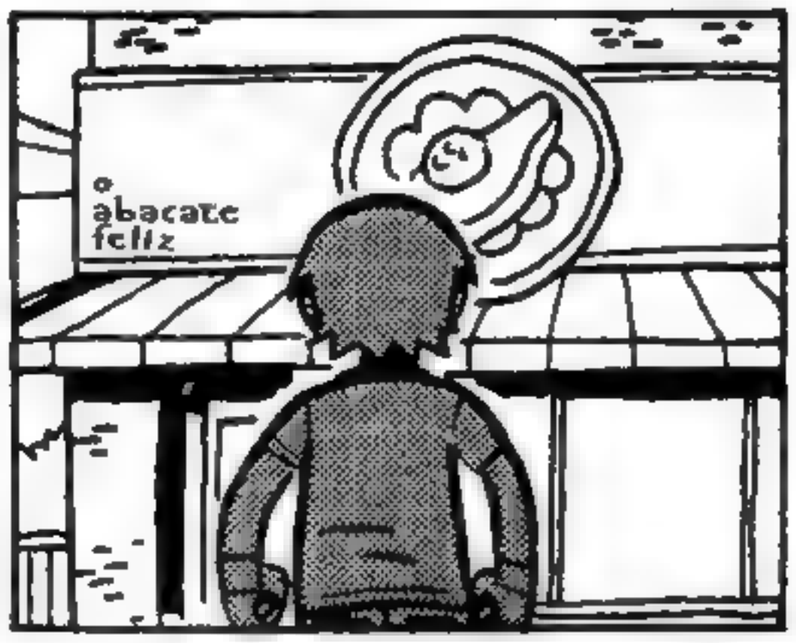
TE VEJO MAIS TARDE.
CERTO.

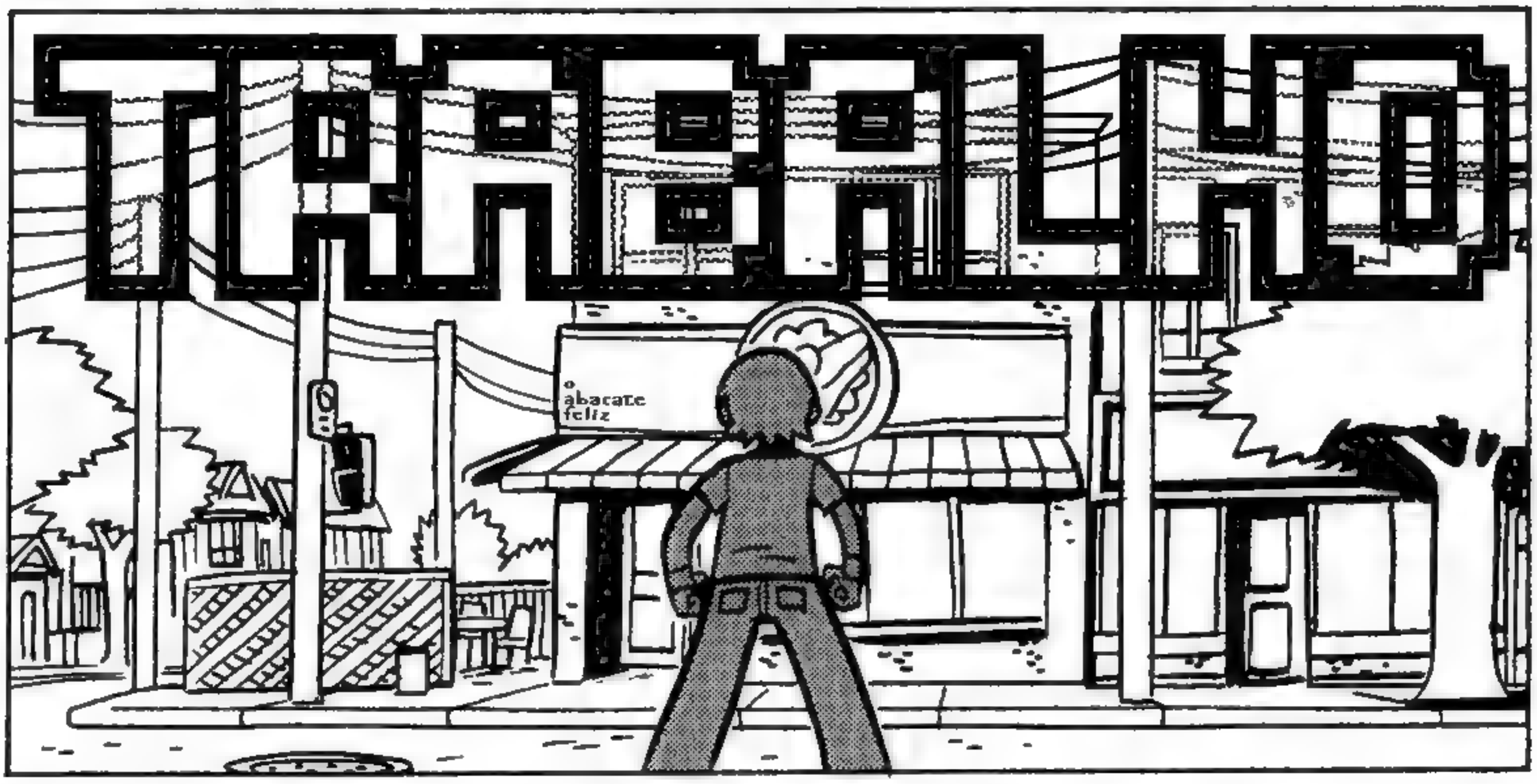






abacate
feliz


abacate
feliz


abacate
feliz

UM MILHÃO DE
HORAS DEPOIS.

HUNF

WHZZZ

?

CARA!!

PULA

SHFFF

EU NÃO ESTOU NO CLIMA PARA ISSO, OK?!

SEJA LÁ QUEM FOR, É TARDE E ESTÁ QUENTE!

E... E EU TENHO UM *EMPREGO!*

ZWIP

QUAL É!

EU TIVE UM DIA DURO DE TRABALHO! LUTE COMIGO DE MANHÃ!

NA VERDADE, MAIS TIPO MEIO DIA.

ESPERA, EU PRECISO TRABALHAR DE NOVO.

SHWAAA

AH, JÁ CHEGA...

VENHA COM ESSE SEU TRASEIRO INVISÍVEL PRA CÁ!

POINK

TMP

...

PLOK

QUEM É VOCÊ E POR QUE ESTÁ ME ATACANDO?!

VOCÊ MEU DEU UM SOCO NO *PEITO!*

(vomitando sons)

CARAMBA... *QUE SEJA.* EU SÓ ESTAVA BRINCANDO COM VOCÊ, OBVIAMENTE. PREPARE-SE PARA... **COFF** MORRER.

EU DEVERIA SABER QUEM VOCÊ É? EU MEIO QUE TENHO UMA MEMÓRIA RUIM...

ISSO É ENGRAÇADO, SCOTT, PORQUE TODO MUNDO SEMPRE LEMBRA DE *VOCÊ*, NÃO LEMBRAM?

O QUÊ?!

NADA!
EU TE VEJO OUTRA HORA, MAS VOCÊ NÃO *ME* VERÁ, PORQUE SEREI MORTALMENTE SÉRIA DA PRÓXIMA VEZ!

O QUÊ?!

NADA!!

ESQUECI!

PAF

QUÊ...?

WALLACE?

FLICK

DROGA!

DROGA!

som de chuveiro ligado

RIIING RIIIING RIIING

Esse é um sistema de mensagem de voz automático. *RAMONA* ...não está disponível. Por favor grave sua mensagem depois do sinal.

SNIF

DROGA!

BATE

Enfim.

CERTO, É MINHA VEZ DE GRAVAR! SE PREPAREM PARA O SHOW!

ME DEIXE ESCUTAR COMO ESTÁ FICANDO ATÉ AGORA, CARA.

DOIS MINUTOS E CINQUENTA E QUATRO SEGUNDOS DEPOIS

EI, ESSA É UMA MÚSICA BOA! EU MEIO QUE VIAJEI UMA HORA, QUEM TOCA, MESMO?

SOMOS NÓS.

Depois, no outro lado do corredor...

CERTO, BOM, EU TE VEJO AMANHÃ.

BOA NOITE.

ACHO QUE A RAMONA VAI FICAR NA CASA DELA.

EU CONTEI PARA ELA SOBRE A GAROTA QUE ME ATACOU, ELA NÃO PARECEU PREOCUPADA.

E SOBRE AQUELE CARA COM A ESPADA SAMURAI DO OUTRO DIA? VOCÊ FALOU PARA ELA SOBRE ISSO?

O QUÊ?? NÃO! MERDA!!

VOCÊ DISSE QUE ARRANJOU UM EMPREGO?

AH, DROGA! EU DEVERIA LIGAR DE VOLTA?

ONDE TÁ A JULIE HOJE?

OPEN

EU SEI LÁ. ELA ME ODEIA.

ONDE TÁ A RAMONA?

ELA FICARÁ NA CASA DELA HOJE À NOITE E ELA *GOSTA MUITO* DE MIM.

VOCÊ JÁ DISSE A PALAVRA COM "A"?

POR QUE TÁ TODO MUNDO OBCECADO POR *ABDUÇÃO?*

ACHO QUE ELE FALAVA DA *OUTRA* PALAVRA COM "A".

HONEY DEAR

L de...

.....LISA?*

ESQUECE ESSES TONTOS, CARA. VAMOS LÁ, EU PRECISO DE UM CIGARRO.

*N.T.: Scott relaciona "L" a Lisa porque na versão original a palavra "love", a qual Joseph se refere, começa com essa letra.

VOCÊ QUER UM TRAGO?

VALEU. EU NÃO FUMO.

ISSO É TIPO UMA BASE MORAL, OU VOCÊ É SÓ UM MARICAS?

FUMAR É... DO MAL, NÃO?

QUEM FUMA?

ENTÃO A RAMONA FICOU EM CASA, HEIN? NÃO ACHA QUE ISSO É UM MAL SINAL?

ELA PODE.

VOCÊ QUER UM TRAGO?

HEIN? HÃ... NÃO. EU *DISSE* NÃO, NÃO DISSE?

SCOTT...

SIM?

VOCÊ SABE NO COLEGIAL?

S-SIM?

COMO NÓS NUNCA... FOMOS ATRÁS? BEM... EU...

LISA... VOCÊ ESTÁ BÊBADA.

ESTOU, SCOTT?

HÃ...

EU ACHO QUE SIM, É.

SCOTT?

QUE FOI...?

PRECISAMOS CONVERSAR.

SOBRE O QUÊ?

ESSE LUGAR.

AH... SIM.

VOCÊ GOSTA DAQUI?

HM... TEM RATOS, E O BANHEIRO É BEM AS- SUSTADOR.

E *VOCÊ*... VOCÊ RONCA FEITO UMA BRITADEIRA E VOCÊ CHUTA *BASTANTE*. SEM MENCIONAR-

OK, JÁ PODE PARAR.

ENTÃO, COMO VÃO AS COISAS COM A RAMONA ULTI- MAMENTE?

HÃ? BEM, EU ACHO. QUER DIZER, A CABEÇA DELA NÃO BRILHA TANTO ULTIMAMENTE.

EI... VOCÊ JÁ CONSIDEROU IR MORAR COM ELA? EU ACHO QUE VOCÊ NÃO CONSIGUIRIA BANCAR UMA CASA PRA VOCÊ...

SE ESTÁ FORA DE QUESTÃO, NEM SE PREOCUPE COM ISSO, CARA.

SÓ ESTOU CONSIDERANDO SUAS OPÇÕES, SABE?

NÃO, NÃO, É QUE... É QUE ISSO NEM ME PASSOU PELA CABEÇA. EU VOU PENSAR NISSO. VOU FALAR COM ELA.

SCOTT, EU VOU FICAR SE VOCÊ QUISER QUE EU FIQUE. EU SÓ QUERO QUE VOCÊ CONSIDERE AS POSSIBILIDADES.

NÃO ESQUECE, TEMOS QUE NOS DECIDIR ATÉ O DIA 27.

É MESMO, NO MEU ANIVERSÁRIO!

27 DE AGOSTO, SCOTT.

NÃO É MEU ANIVERSÁRIO?

INFELIZ-MENTE NÃO.

E DAÍ? SE DECIDIR. QUÃO DIFÍCIL PODE SER ISSO?

VOCÊ É UM *MONSTRO*, STEPHEN STILLS. ISSO É TERRÍVEL-MENTE DIFÍCIL PRA MIM!

QUAL É, CARA. NÃO É PARA TANTO.

EU SEI QUE ESSE É SUA PRIMEIRA CASA DE VERDADE E TAL, MAS ESSAS COISAS SÃO TEMPORÁRIAS.

PORCARIA, ME ESCONDA! É AQUELE CARA!

PERDÃO, O QUÊ?

HÃ... CARA?

SCOTT...?

TENHO CERTEZA DE QUE JÁ VI AQUELE CARA ANTES.

abacate feliz

ELE ESTAVA MIRANDO UMA ESPADA SAMURAI ENORME PARA O SEU PESCOÇO? PERDÃO, *ATRAVÉS DE UM BONDE* PARA O SEU PESCOÇO?

SABE, EU TENHO QUASE CERTEZA DE QUE FOI *AQUI*. EU ACHO QUE ELE TRAZ A FAMÍLIA DELE AQUI DE VEZ EM QUANDO PARA JANTAR.

CORTA CORTA CORTA

TODOS ELES TEM ARMAS?

CARA, EU TRABALHO NA COZINHA. EU NÃO VEJO ELES DE PERTO. EU SÓ LEMBRO PORQUE UMA VEZ ELE VEIO ATÉ A JANELA E INCOERENTEMENTE ME AGRADECEU.

NUT

CORTA CORTA CORTA CORTA

TANTO FAZ! EU TENHO UMA VISÃO TOTALMENTE FAVORÁVEL DO RESTAURANTE DAQUI *AH MEU* ***DEUS!!!***

NUTS

O QUE FOI AGORA? ELE ESTÁ LÁ FORA?

NÃO É ELE... É AQUELA GAROTA LOUCA!

QUE GAROTA LOUCA?

NUTS

AQUELA LOIRA GORDINHA NA JANELA.

ELA ME ATACOU NA OUTRA NOITE COM UMA VELOCIDADE E FURTIVIDADE QUASE TIPO UMA NINJA!

QUASE TIPO UMA NINJA...?

CONSEGUE VER COM QUEM ELA ESTÁ?

[illegible]

[illegible]

NUTS

HÃÃ... EU ACHO QUE É A SUA NAMORADA, MANO.

NUTS

Nós agora nos juntamos à conversa delas, já em progresso...

E DAÍ? ELES COSTUMAVAM SER AMIGOS, HÁ MUITO TEMPO ATRÁS.

VOCÊ QUASE ME FEZ ESQUECER QUE ESTAVA FALANDO COM RAMONA FLOWERS, EXPERT EM TRAIÇÃO.

VOCÊ É *CEGA??*

COMO UMA GAROTA FEITO VOCÊ SE TORNA UMA GAROTA FEITO VOCÊ?

ÓTIMO. SÓ É TRISTE E PATÉTICO E VOCÊ FAZ ISSO TODA HORA. MAS EI. NÃO É PROBLEMA MEU.

NÃO BRINCA! EU NEM TE VEJO DESDE O *COLEGIAL*, ROXIE, E VOCÊ APARECE CRIANDO TEORIAS DA CONSPIRAÇÃO COMO SEMPRE-

O QUE ESTÁ ACONTECENDO AQUI??

HÃ... HORÁRIO DE ALMOÇO, CARA. E O QUE VOCÊ ESTÁ *FAZENDO* AQUI?

QUEM É *ESSA??*

ROXANNE RICHTER.

VOCÊ NÃO *FALOU* DE MIM PARA ELE?

NÓS ÉRAMOS COLEGAS DE QUARTO NO COLEGIAL. VOCÊ *TRABALHA* AQUI?

ELA... ELA ME ATACOU! ELA TE DISSE ISSO?

VOCÊ ME DEU UM SOCO NO PEITO.

BEM, *COM O TEMPO* EU PERCEBI. VOCÊ FEZ UM PÉSSIMO TRABALHO DESCREVENDO ELA PELO TELEFONE. QUER DIZER, EU ACHO QUE ELA ENGORDOU UM POUCO...

COMO SE EU FOSSE A ÚNICA!

E AGORA ELA ME DIZ QUE É LOIRA NATURAL! QUER DIZER, UMA NINJA *LOIRA?*

MEIO- -NINJA!

SIM, CLARO, TANTO FAZ.

ENTÃO POR QUE ELA QUER ME MATAR? ELA ESTÁ NAMORANDO UM DOS SEUS EX-NAMORADOS DO MAL OU ALGUMA COISA ASSIM?

EXES DO MAL.

POR QUE VOCÊ FICA *REPETINDO* ISSO?

QUER DIZER QUE ELE NÃO SABE?

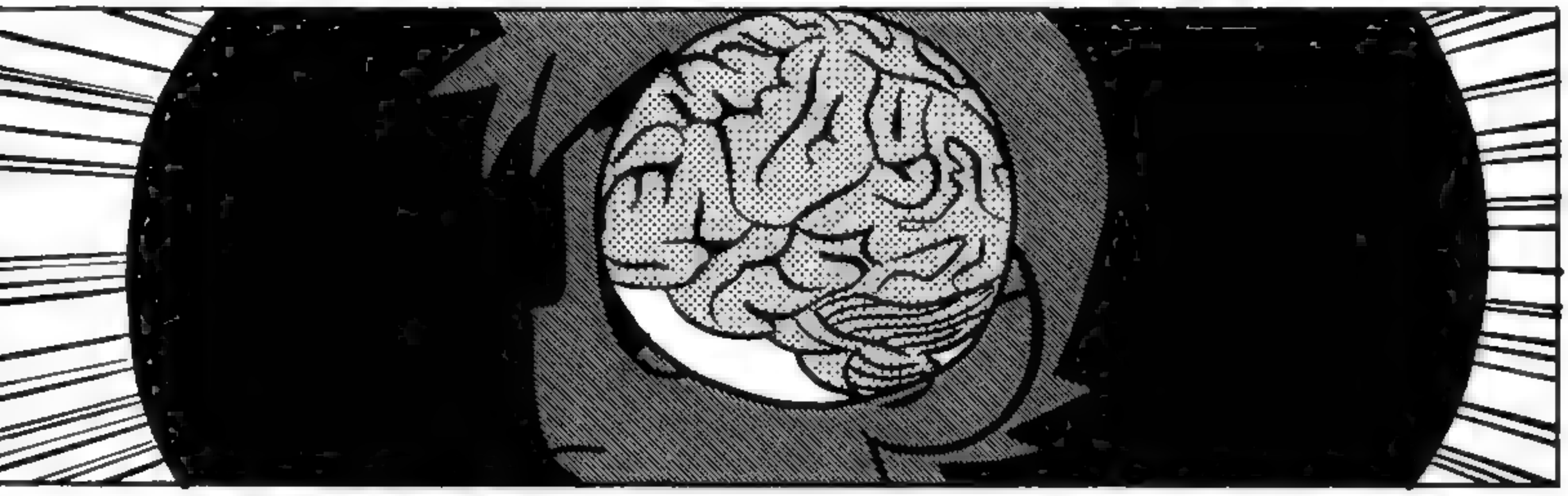
VOCÊ REALMENTE TRABALHA AQUI? QUANDO CONSEGUIU UM EMPREGO? NÃO ACREDITO QUE VOCÊ NÃO FICOU SE GABANDO POR ISSO.

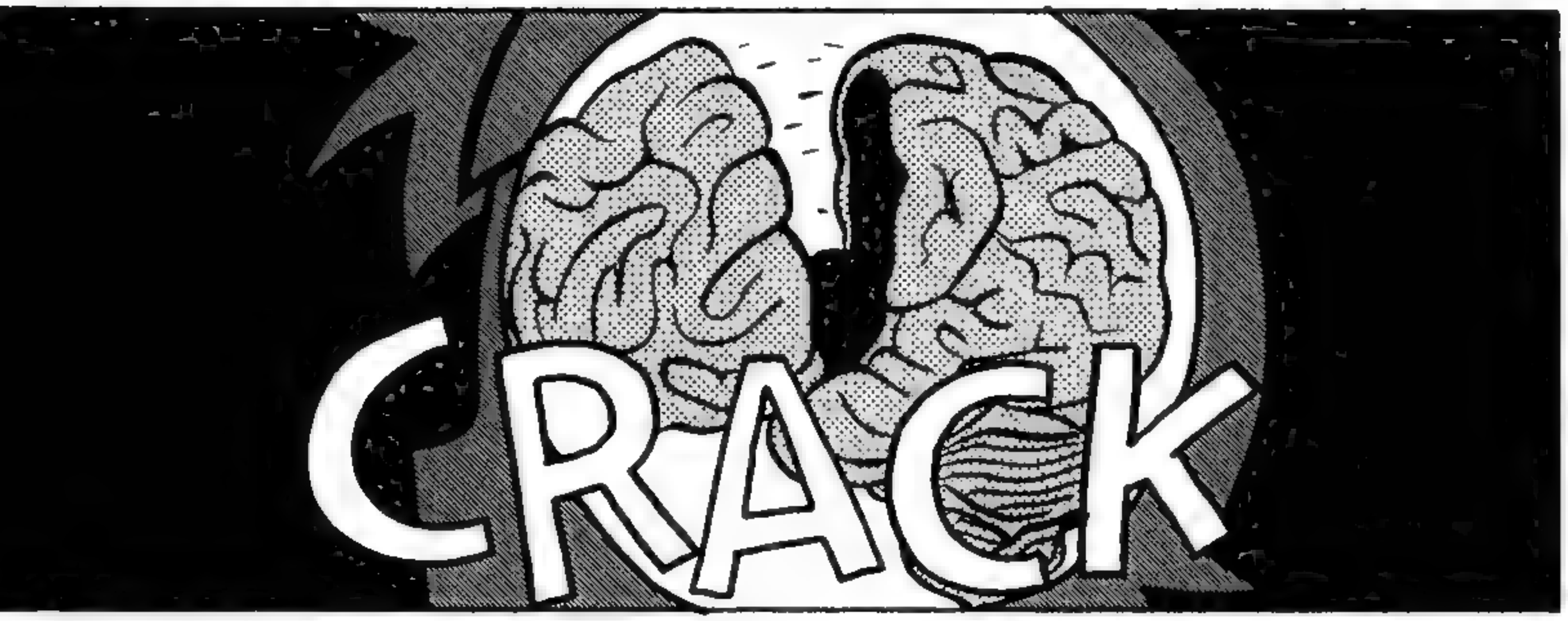
DO QUE ELA TÁ FALANDO?

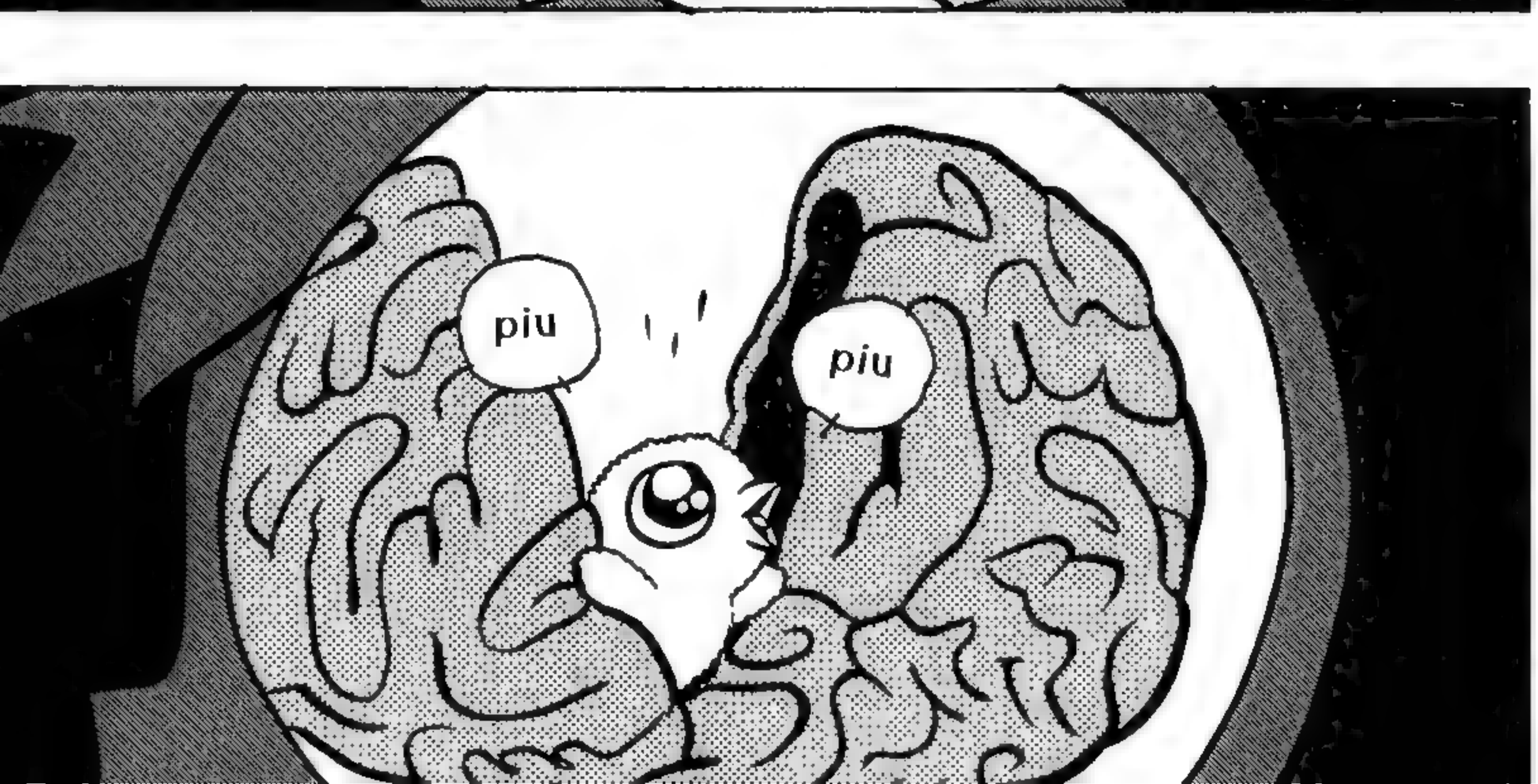
EU... EU ACHO QUE PERDI ALGUMA COISA.

ELE NÃO SABE MESMO!

SCOTT... NÃO É ÓBVIO?




CRACK


piu
piu

ROXANNE RICHTER

O 4° ex-namorado do mal

VOCÊ E ELA?!

EU NÃO SOU UM GAROTO!

AH, RELAXA. FOI UMA FASE.

ACHEI QUE NÃO ESTIVESSE MAIS USANDO ESSAS COISAS...

VOCÊ TEVE UMA FASE SEXY?!

EU ACHO QUE PRECISO IR AO BANHEIRO.

SCOTT, FICA QUIETO. VOCÊ VAI LUTAR COM ELA?

ELA TEM UMA *ESPADA!*

CERTO. TUDO BEM. ENTRE.

ENTRAR AONDE? NA SUA *BOLSA?*

VAI LOGO! E ME ARRANJE UMA ARMA ENQUANTO ESTIVER LÁ DENTRO, *TÁ BOM?*

BOLSA DE SUBESPAÇO

ISSO É... MEIO ESQUISITO.

SEU AMIGO TÁ *TÃO* DEMITIDO, CARA.

AH, *ISSO* É SIMPLESMETE *ÓTIMO!*

VOCÊ VAI FICAR DO LADO DELE? ELE ESTÁ TRAINDO VOCÊ, RAMONA, É TÃO ÓBVIO! POR QUE DE REPENTE EU SOU A VILÃ?!

ENTÃO EU QUERO CORTAR A CABEÇA IDIOTA DELE! QUAL O PROBLEMA NISSO?

FWIP

CALA A SUA BOCA, ROXIE. VAMOS FAZER ISSO LÁ FORA.

TEM UM BANHEIRO AQUI DENTRO?

TACO DE BASEBALL DE TITÂNIO
+1 contra loiras

Você me move 23

POR QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO ISSO?!

SÉRIO, EU VOU ARRANCAR SEUS BRAÇOS!

SÓ DEIXE ELE EM PAZ!

ELE NEM TEM UMA ESPADA AINDA!

"AINDA"?

ACHO QUE TEM UMA PORTA PARA O SUBESPAÇO POR AQUI...

AH, É, TEM UMA SIM! É ALÍ NA FRENTE À ESQUERDA.

ENTÃO ESTAMOS FUGINDO? MASSA!

UAU, VOCÊ ESTÁ INDO MUITO RÁPIDO! COMO VOCÊ VAI-

...ABRIR?

CARA, RELAXA. EU TENHO CARTÃO DE SUB-PASSAGEM PARA ENTRADAS SEM USAR AS MÃOS.

APOSTO QUE A ROXIE É MUITO MÃO DE VACA PRA TER UM DESSES....

HÃM, BOM, TIPO, EU NÃO ESTOU QUERENDO LUTAR COM ELA, ENTÃO... QUAL É O PLANO? NÓS VAMOS PARA A SUA CASA?

CARA, VOCÊ NÃO PODE *FUGIR* PARA SEMPRE.

VOCÊ VAI TER QUE LUTAR COM ELA UMA HORA.

...EU *SEI*...

BEM, ME DEIXE DEMONSTRAR ALGUNS BONS JEITOS DE DERROTAR ELA.

ESTÁ PRONTA, ROX?

EU TE ENSINEI TUDO QUE SABE, VADIA!

KLANGG
BOF

WHUP

KLOP

QUE DROGA!

POR QUE A GENTE TÁ LUTANDO?!

PORQUE VOCÊ É UMA VADIAZINHA RESMUNGONA?

ISSAÍ!

TALVEZ EU SÓ ESTEJA *ME SEGURANDO* PORQUE AINDA SOU APAIXONADA *VOCÊ!*

É, OU VOCÊ SÓ É UMA NINJA DE MEIA TIJELA!

ISSAÍ!

MEIO-
-NINJA!

ALÍ!!

LLLLMM

WRANG

MEIO NÃO É O SUFICIENTE, NÉ?!

QUAL É, VOCÊ SABE QUE EU NÃO QUIS DIZER ISSO COMO-

DÁ UM TEMPO, RAMONA.

VOCÊ NÃO É MINHA *MÃE*

EMPURRA

Ai

ROXIE, NÃO-

ESPERO QUE VOCÊ E SUA CRIANÇA DE 2,4 ANOS ESTEJAM MUITO FELIZES JUNTOS.

PARABÉNS.

ELA VAI EMBORA?

EU NÃO SEI.

POR QUE ELA VAI EMBORA?

EU NÃO SEI.

SUPOSTAMENTE ELA É UMA ARTISTA PLÁSTICA RENOMADA HOJE EM DIA.

SEXY

IMAGINO QUE *UM MONTE DE* ARTISTAS PLÁSTICOS SEJAM MEIO-NINJAS DO MAL.

ELA TEM UMA ESTREIA DE GALERIA HOJE À NOITE, NA VERDADE, NA RUA QUEEN...

ROY

dá de ombros

VOCÊ VAI NA *EXPOSIÇÃO* DELA?! ELA ESTÁ TENTANDO ME MATAR!

BEM, EU... EU NÃO ESTAVA PLANEJANDO IR!

QUER DIZER, EU MEIO QUE ESTAVA PENSANDO NISSO...

VOCÊ PODE IR SE QUISER! EU NÃO VOU TE IMPEDIR NEM NADA. É SÓ QUE... NOSSA.

NÃO, EU QUERO FICAR COM *VOCÊ!*

!

EU... HÃ... SABE. MEU CONTRATO DE ALUGUEL VENCE DAQUI A POUCO...

VERDADE?

EU ESTAVA PENSANDO SOBRE MINHAS... HÃ... *OPÇÕES*... QUER DIZER, EU NÃO POSSO BANCAR UM LUGAR PRA MIM...

BEM.

HÃ.

POIS É...

VOCÊ... *PODERIA*... TECNICAMENTE... EU ACHO... HÃ... IR MORAR *COMIGO*. POR UM TEMPO, SEI LÁ.

QUER DIZER, EU TERIA QUE PENSAR *BAS-TANTE* NISSO, MAS...

EU ACHO QUE TEM *PRÓS E CONTRAS*... VOCÊ É MEIO IN-CONVENIENTE, MAS VOCÊ TEM UM *EM-PREGO* AGORA, CERTO?

SIM SIM SIM

E VOCÊ NEM MESMO SE GABOU DELE.

EU FICO ME ESQUECENDO DISSO.

NEM ME FALA ISSO!!

SNEAKY & DEE

ENTÃO, QUAIS AS NOVIDADES, PEQUENO NEIL?

QUAIS VOCÊ ACHA QUE SÃO AS NOVIDADES? NÃO TEM NOVIDADE! VOCÊS NEM ME CHAMAM MAIS PARA SAIR, IMBECIS.

NÃO É DE PROPÓSITO, CARA. VOCÊ TEM O CURSINHO, E NÓS NÃO ESTAMOS ENSAIANDO MAIS LÁ EM CASA...

POR QUE NÃO *ESTAMOS* MAIS ENSAIANDO, MESMO?

...NÓS ESTAMOS *GRAVANDO* NO MOMENTO.

HÃ SCOTT, EU-

ELE FICA RECUSANDO OS SHOWS TODA HORA, SABE. A MULHER QUE AGENDA OS SHOWS DAQUI FICA CHAMANDO, E ELE FICA RECUSANDO!

ELES TÊM SHOWS NO SNEAKY DEE'S?

NO ANDAR DE CIMA.

EU NÃO FAZIA IDEIA.

POR QUE VOCÊ FICA RECUSANDO? EU PENSEI QUE A GENTE *QUERIA* FAZER SHOWS.

EU PRECISO IR NO BANHEIRO.

AH... HÃ... CERTO.

EXIT

RESTROOM

KIM, NÓS ESTAMOS *GRAVANDO* NO MOMENTO.

ALGU
AQUI G
MA
NACH

Bem, enfim...

ENTÃO, QUAL O LANCE ENTRE VOCÊS?

EU SEI, NÃO? ACHEI QUE FAZER SHOWS ERA TODO O SENTIDO DE TER UMA BANDA.

NÃO... COM A SUA AMIGA. A ATRIZ.

QUAL O LANCE ENTRE VOCÊ E A LISA MILLER?

ESPERA, O QUÊ?

NÃO TEM... NÃO TEM LANCE NENHUM!

NÃO TEM NADA.

SÉRIO.

MESMO NO COLE-GIAL?

NÓS ÉRAMOS SÓ AMIGOS. EU JURO POR DEUS. EU... QUAL É! QUAL É.

NUNCA ROLOU NADA ENTRE VOCÊS DOIS?

NADA.

NÃO IMPORTAVA O QUANTO VOCÊ QUI-SESSE?

QUAL É, ISSO NÃO É JUSTO.

MESMO SE EU ADMITISSE QUE TIVE ALGO POR ELA, *O QUE EU NUNCA VOU*, É TUDO PASSADO. ACABOU!

ACABOU.

SE VOCÊ VAI FICAR ASSIM, EU-

BOA NOITE, SCOTT.

SE VOCÊ VAI FICAR ASSIM EU ESTOU FELIZ QUE ELA SÓ VAI FICAR NA CIDADE POR MAIS ALGUNS DIAS!

ISSO ERA TUDO QUE EU IA DIZER! ME DÁ UM TEMPO!!

RAMONA, QUAL É?!!

(respira fundo)

QUAL É?!!

DROGA, RAMONA. ME DÁ UM TEMPO RESMUNGA, RESMUNGA

etc., etc.

HUMF

FLICK

DESLIGA A LUZ!!

DESCULPA, DESCULPA...

QUEM É O CARA NA CAMA? É SÓ UM CARA?

SÓ UM CARA.

EU PRESUMO QUE VOCÊ VIU O PINTO DELE, ME PERDOE POR ISSO.

OLHA, EU ESTOU MUITO CANSADO, E EU SÓ...

EU ACHO QUE NÃO POSSO DESVER [illegible]

VOCÊ PODE IR NA CASA DA RAMONA OU SEI LÁ? EU TE PAGO UM TAXI.

BEM, HÃ...

AH, ESCUTA, UMA MULHER LIGOU AQUI MAIS CEDO – FALANDO NISSO, VOCÊ ARRANJOU UM EMPREGO?

É, EU ARRANJEI.

BOM, HÃ... APARENTEMENTE VOCÊ FOI DEMITIDO.

...AH.

ENTÃO QUE TAL UM TAXI?

CLARO. QUE SEJA.

ESFREGA ESFREGA

VALEU, CARA.

EI, VOCÊ PODE PEGAR MINHA ESCOVA E UMA CAMISETA LIMPA OU QUALQUER COISA?

NÃO, NÃO POSSO. DESCULPA.

AGORA, VAI EMBORA.

27a

MEU DEUS, POR QUÊ

THONK

8AM - 12PM

pensamento

papel de bala

sofá em forma de cahorro

pedra

???

um centavo

mais linha

linha

paleta

$10 (do wallace)

CONTEÚDO DOS BOLSOS DE SCOTT PILGRIM

?

211-3496 Lisa M.

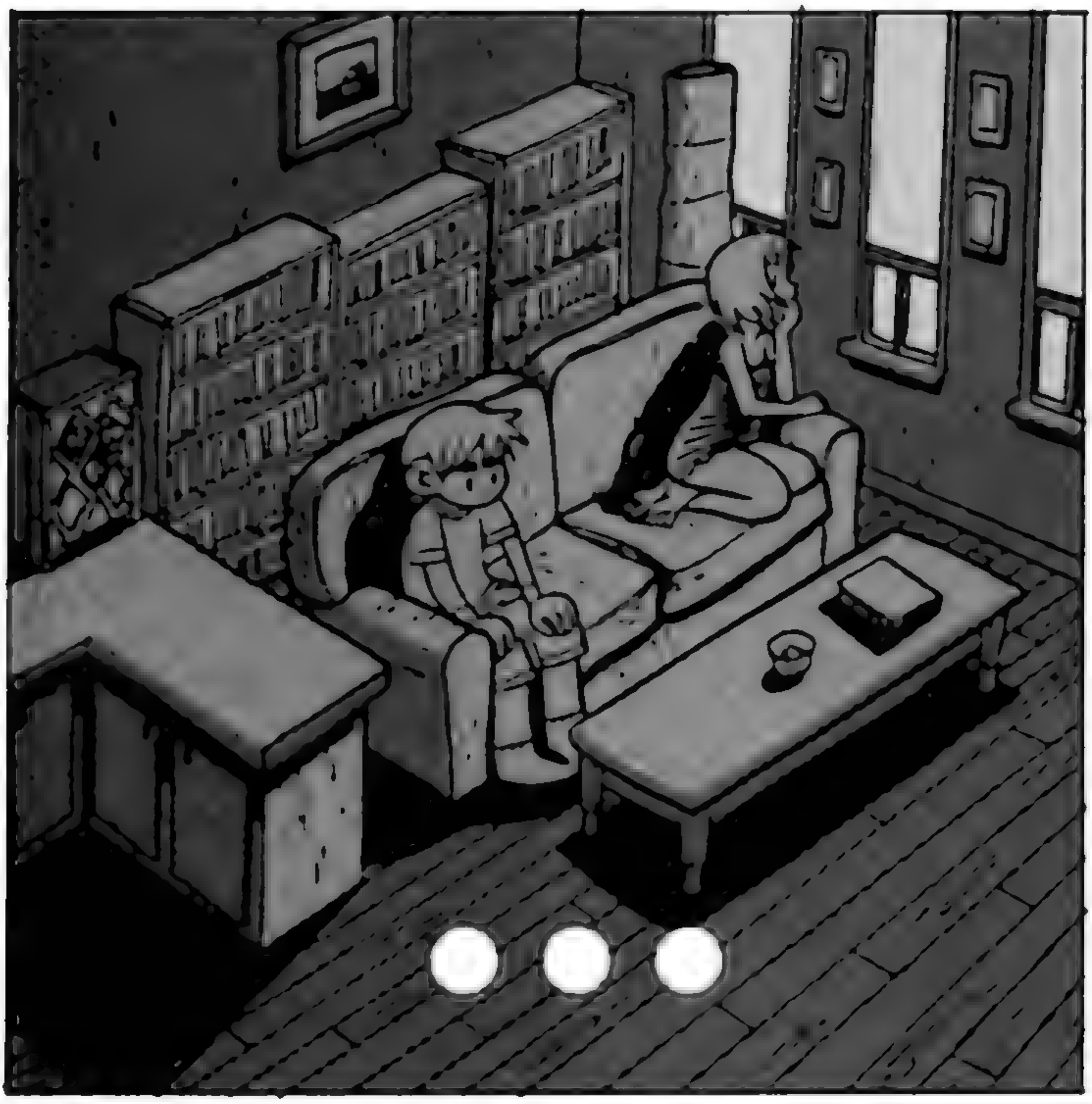
(respira fundo)

AAAA GGHRR BBLGHRF

AAHH EERRRGH HHRAAFFGBL

Apartamento da irmã da Lisa

Lá pelas 2 AM



ENTÃO...

AHÃM...

EU, HÃ...

SCOTT, EU QUERO MEIO QUE EXPLICAR UMA COISA.

NAQUELE DIA NO SHOPPING... EU ESTAVA LAVANDO MINHAS ROUPAS, TUDO BEM?

E DAÍ...?

ENTÃO TODAS AS MINHAS ROUPAS NORMAIS ESTAVAM LAVANDO! EU ESTAVA USANDO AQUELE VESTIDINHO IDIOTA E TODA ARRUMADA MEIO QUE DE BRINCADEIRA, MAS VOCÊ NÃO CONSEGUIA TIRAR SEUS OLHOS DE MIM...

E EU *GOSTEI*, TÁ??

Q-QUER DIZER QUE TEM SE VESTIDO DE UM JEITO SEXY POR *MINHA* CAUSA?

É, ACHO QUE É ISSO QUE QUERO DIZER.

ISSO É INCRÍVEL!!!

FALA BAIXO!!

MINHA IRMÃ TEM QUE LEVANTAR TIPO 5 AM, E ELA É UM SACO QUANTO A ISSO.

OLHA SÓ VOCÊ! ATÉ MESMO AGORA!! EU TENHO TANTA SORTE!

AH.

AH, CALA A BOCA, É SÓ UMA CAMISOLA NORMAL.

TÁ BOM, NÃO, EU COLOQUEI ELA LOGO DEPOIS QUE VOCÊ LIGOU, NA VERDADE.

NOSSA, EU SOU TÃO IDIOTA!

LISA... QUAL O LANCE ENTRE NÓS?

VOCÊ QUER DIZER POR QUE NÓS NUNCA...?

BEM, EU QUERO DIZER, O QUE HÁ COM A GENTE, TIPO, EM GERAL?

A GENTE NÃO SABIA *O QUE* ESTAVA ROLANDO. NÃO FAZÍAMOS IDEIA. NÓS, PROVAVELMENTE, ESTÁVAMOS MUITO OCUPADOS TENTANDO PARECER DESCOLADOS.

CARA, VOCÊ ESTÁ CERTA. EU NÃO SABIA DE *NADA*.

SABE...

VOCÊ PODERIA TER ME *PERGUNTADO* SE EU *GOSTAVA* DE VOCÊ.

VOCÊ *GOSTAVA* DE MIM?

EU NÃO QUERO FALAR NISSO.

DE QUALQUER FORMA... VOCÊ TEM A RAMONA AGORA.

ENGGH...

E VOCÊS OBVIAMENTE TEM ALGO ESPECIAL.

ACHO QUE SIM. DIGO, NEM DISSEMOS A PALAVRA COM "A" AINDA...

HM?

ELA É LEGAL, MAS ELA TEM SEUS PRÓPRIOS PROBLEMAS E TAL. ALGUNS DELES SÃO BEM GRANDES-

QUERO DIZER, ISSO SERIA DECISIVO SE EU NÃO FOSSE TÃO BOBO POR ELA, SABE?

ALGUMAS PESSOAS SÃO COMPLICADAS...

NÓS ACABAMOS DE BRIGAR, TAMBÉM.

UMA BRIGA FEIA.

VOCÊ GANHOU?

HÃM... NA VERDADE NÃO.

FOI SOBRE VOCÊ.

A BRIGA?

ELA ACHA QUE A GENTE TEM ALGO, OU TIVEMOS ALGO, OU SEI LÁ, MAS NUNCA TIVEMOS!

CERTO?

TALVEZ DEVÊSSEMOS TER.

TALVEZ DEVÊSSEMOS.

VOCÊ SE LEMBRA DO CÓDIGO, SCOTT?
NÃOII EU NÃO SEI DE NADAIII

TROPEÇA

VOCÊ JÁ SOUBE.

EU... MAS... VOCÊ É TUDO QUE EU SEMPRE QUIS.

NÃO É?

NÃO É VOCÊ QUEM DECIDE, SCOTT?

SEUS SONHOS SÃO UMA *DROGA*, PILGRIM.

NÃO SÃO...

ELES SÃO LEGAIS. TIPO *ANIME*.

CERTO, VAMOS LOGO COM ISSO.

VOCÊ ESTÁ MESMO AQUI?

AH MEU DEUS, EU ESTOU SO-NHANDO.

QUEM VOCÊ ACHA QUE ENSINOU A RAMONA SOBRE O SUBESPAÇO, HEIN?!

AAAAA

É SÓ UM SONHO!

VOCÊ SABE QUE PODE MORRER EM UM SONHO, CERTO?

EU NÃO QUERO MORRER NESSE TIPO DE SONHO!

ÚLTIMAS PALAVRAS?

PARA DE ME MATAR!

SCOTT!

24 Visão terrível

O QUE A GENTE FEZ?

HM?

EU ESTOU MEIO PERDIDO E... QUER DIZER... O QUE NÓS *FIZEMOS?*

QUER DIZER SE A GENTE SE BEIJOU? SE NÓS "FIZEMOS"?

F-FIZEMOS?

NÃO, NÃO ROLOU NADA. PORQUE VOCÊ ME EMPURROU E COMEÇOU A RESMUNGAR DE COMO VOCÊ AMA TANTO A RAMONA, E EU COMECEI A CHORAR, E VOCÊ TENTOU ME ANIMAR, E NÓS PEDIMOS PIZZA E FICOU BEM BARULHENTO E ENTÃO MINHA IRMÃ SAIU E *GRITOU* COM A GENTE.

ENTÃO NÓS FICAMOS QUIETOS, E VOCÊ ACABOU DORMINDO, E EU VOLTEI PARA O QUARTO DE VISITA.

POR QUE NÃO ME LEMBRO DE NADA DISSO?

EU SEI LÁ. VOCÊ COMEU *MUITA* PIZZA.

ENTÃO EU USEI MESMO A PALAVRA COM "A"?

CARACA, VOCÊ ESTÁ REAL-MENTE APAIXO-NADO POR ELA, NÃO ESTÁ? ISSO É SÉRIO.

ESTOU APAIXO-NADO...?

ENFIM, VOCÊ PODE FALAR A VERDADE PRA ELA – QUE NADA NUNCA ACONTECEU ENTRE NÓS, E NUNCA VAI ACONTECER. BLEH...

SUSPIRO

• • •

PAH

LISA... EU PRECISO IR AGORA.

PARA A RAMONA

(para o outro lado)

Restaurante Vegetariano

o abacate feliz

O QUE VOCÊ QUER?

EU POSSO...

O QUÊ?

EU POSSO, HÃ...

O QUÊ??

EU POSSO TER MEU EMPREGO DE VOLTA?

ENCARA

ESSA É A MESMA CAMISETA QUE USOU PARA TRABALHAR ONTEM?

O QUÊ? CLARO QUE NÃO...!

(é sim)

É, TUDO BEM. VAI PARA A COZINHA. NÃO CONTRATAMOS NINGUÉM PARA TE SUBSTITUIR MESMO.

ISSO!

+1000 EXP.

SCOTT, SE SUA VIDA TIVESSE UMA CARA, EU SOCARIA O SACO DELA, SÉRIO.

EI STACEY, ESTOU COM PRESSA, MAS EU POSSO PEGAR UM-

SCOTT! ADIVINHA! EU ESTOU TRA-BALHANDO AQUI!

SECOND CUP

AH... HÃ... ESTRANHO... EAÍ, KNIVES. HÃ, A STACEY NÃO ESTÁ, ENTÃO?

QUEM É STACEY?

SUBITAMENTE SCOTT PERCEBE PELA PRIMEIRA VEZ QUE NEM TODAS AS FACHADAS DO SECOND CUP LEVAM PARA O MESMO INTERIOR

É, VEJO VOCÊ DEPOIS!

TENHA UM BOM DIA!

CONGELA

AI MEU DEUS, É O MEU *PAI.*

AH MEU DEUS, É O SEU **PAI.**

GRAHAM + LEWIS

?

VOCÊ CONHECE O MEU PAI?

ELE TÁ, HÃ, TENTANDO ME MATAR. SÉRIO MESMO.

AHHH. COMO ELE DESCOBRIU QUEM VOCÊ ERA?

??

HMM... BEM, ALGUMAS SEMANAS ATRÁS NÓS ALMOÇAMOS COM A MINHA TIA, E *ELA* DISSE...

HÃ, EU IA PERGUNTAR ISSO PRA *VOCÊ*, KNIVES.

EU TE VI COM O SEU NAMORADO OUTRO DIA, KNIVES, MAS VOCÊ NÃO ACENOU DE VOLTA.

HA HA HA ISSO NÃO É VERDADE MEESMO!!

KNIVES, VOCÊ BEIJAR MENINO? *QUEM?* STEPHEN CHOW?

NÃO, ELE ERA *BRANCO!* BONITINHO, TAMBÉM.

CLIMÃO

?

EU... ACHO... QUE... ESTAVA... 100% ENGANADA.

HA HA! DE QUALQUER FORMA EU SOU 10 VEZES MUITO NOVA PRA TER UM NAMORADO!!!

E ISSO PODE TER LEVADO O CÉREBRO DO MEU PAI A...

PARTIR

QUEBRAR NO MEIO. SUBSTITUÍDO POR UMA MÁQUINA PURAMENTE MECÂNICA DE VINGANÇA

DEVE TER SIDO *ELE* QUEM ESTRAGOU O MEU SANTUÁRIO!

ELE PROVAVELMENTE QUER CORTAR A SUA CABEÇA COM SUAS ESTIMADAS E ANTIGAS ESPADAS SAMURAI!

CARA, MEU PAI É *TÃO* CARETA.

BEM, ISSO É *ÓTIMO.*

CORTA

CERTO, VOU VER SE ESTÁ TUDO LIMPO.

...

CORRE!

RAMONA? AQUI... AQUI É A SUA CABEÇA?

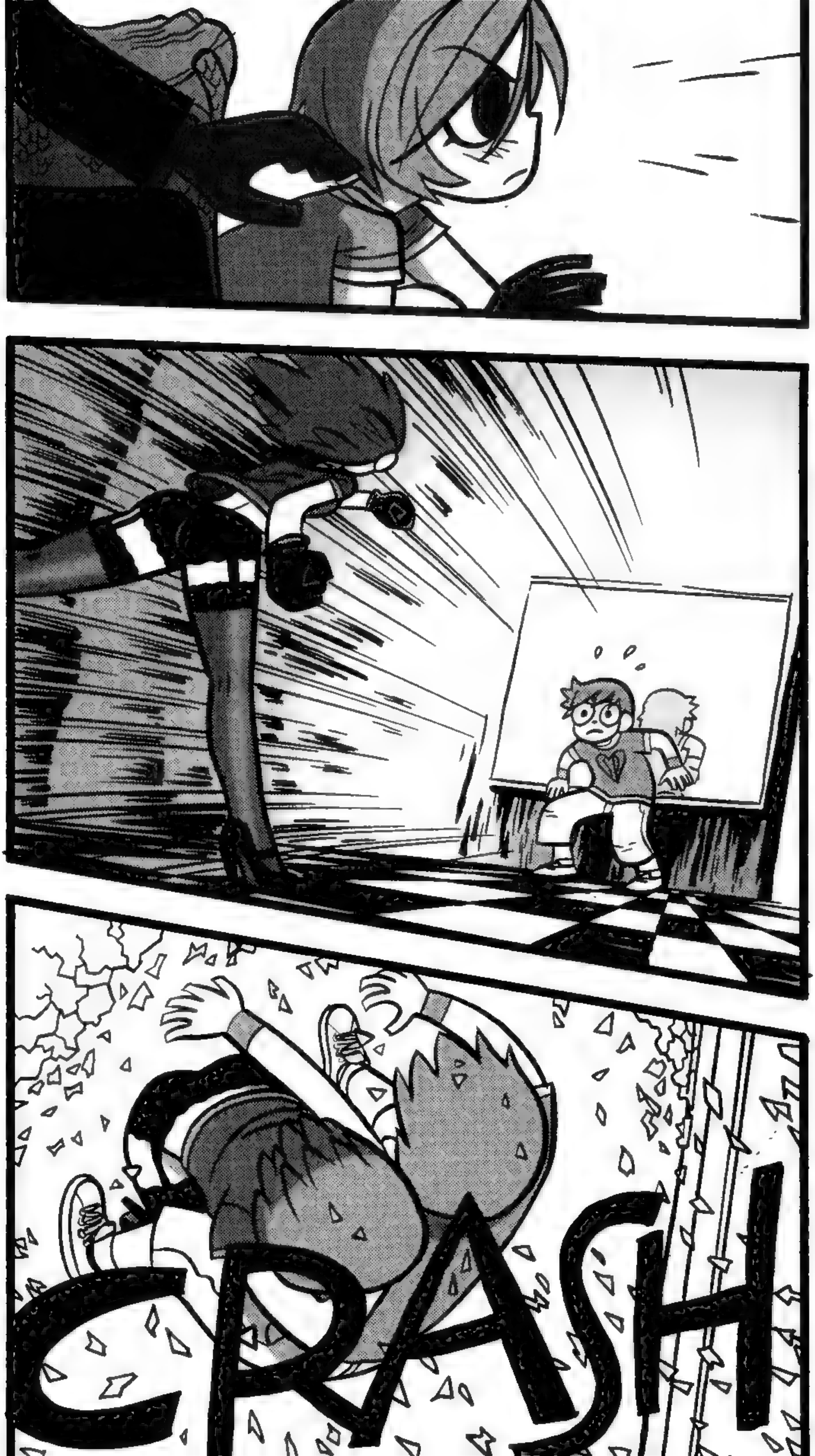
EU TÔ NA SUA CABEÇA?

MERGE

O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO AQUI? VAI EMBORA!

O QUE É ISSO?

PARA DE OLHAR PARA MIM!!



BAQUE

COMO VOCÊ OUSA?!

M-ME DESCULPA! EU ESTAVA TENTANDO FUGIR DE UM CARA E ACABEI NO SUBESPAÇO E-

OK, OK, NÃO FOI CULPA SUA, E EU ACHO QUE É JUSTO.

SÓ... ESQUEÇA O QUE VOCÊ VIU, CERTO?

HÃ... CERTO. EU VOU.

ENFIM, EU ANDEI PENSANDO, E EU... EU NÃO ESTOU BRAVA COM VOCÊ. EU ESTAVA SENDO IMATURA, E-

E ME DESCULPA.

OLHA, HÃ, SÓ PARA DEIXAR CLARO, EU DORMI NA CASA DA LISA NOITE PASSADA-

VOCÊ O QUÊ?

O WALLACE TINHA VISITA E VOCÊ ESTAVA BRAVA COMIGO E O TELEFONE DA LISA ESTAVA NO MEU BOLSO E EU NÃO SABIA MAIS O QUE FAZER!

Ai

RAMONA,
EU...
NÃO É-

VOCÊ ESTÁ APAIXONADO POR ELA?

QUÊ? *NÃO!* EU ESTOU POR-

O QUE TÁ ROLANDO, RAMMY? TÔ TENTANDO DORMIR AQUI EM CIMA..

ELA...

ELA *ESTÁ COM VOCÊ...?*

VOCÊS JÁ TERMINARAM UM COM O OUTRO?

AH, DROGA...

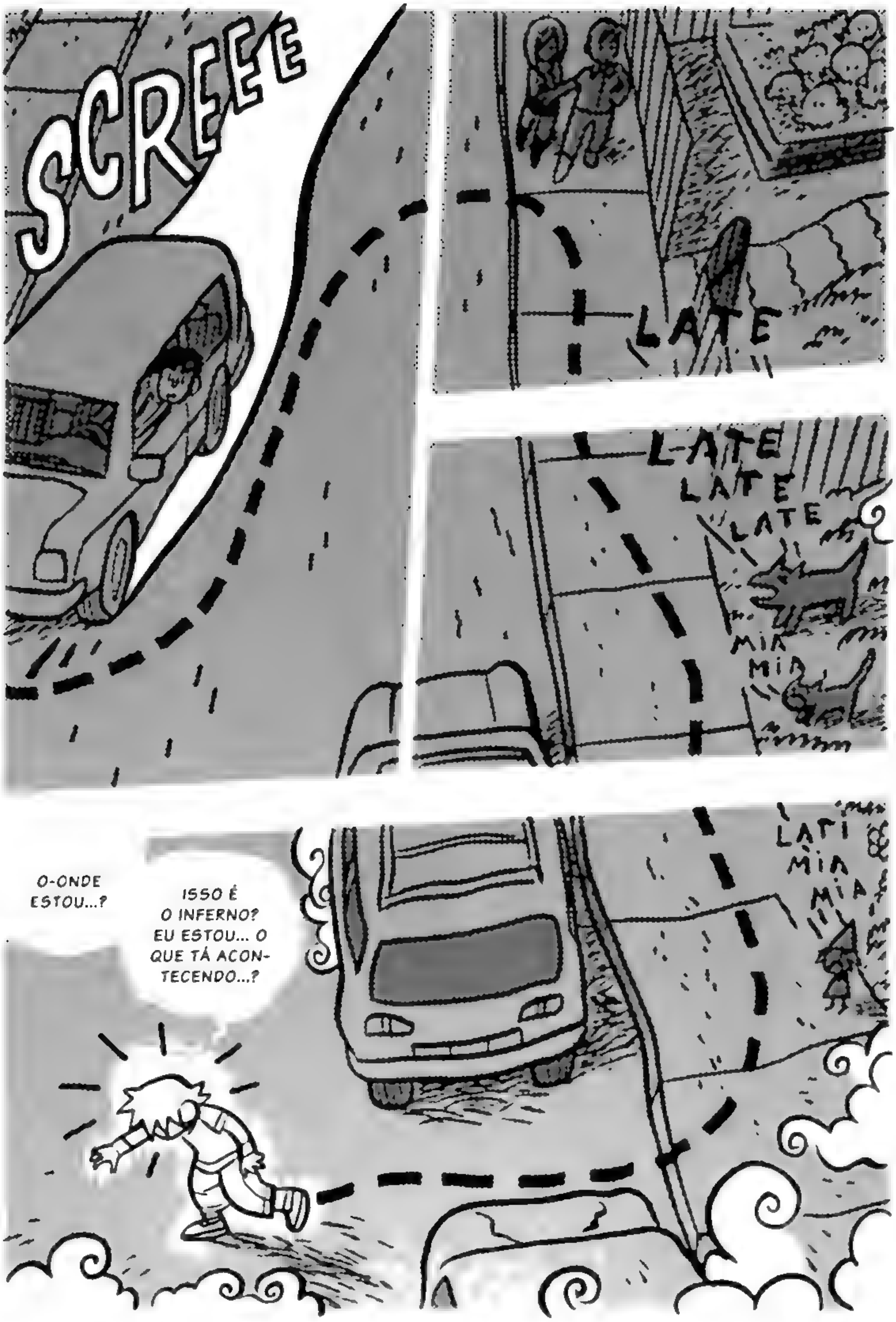
SCOTT,
EU...

EU TE EXPLICO DEPOIS, OK?

SÓ...

SÓ VAI EMBORA.

POR QUE ISSO TÁ ACONTECENDO COMIGOOOO


SCREEE
LATE
LATE
LATE
MIA
O-ONDE ESTOU...?
ISSO É O INFERNO? EU ESTOU... O QUE TÁ ACONTECENDO...?
LATE
MIA

colapsa

Q-QUEM É VOCÊ? VOCÊ É O... GIDEON?

Ainda juntando os pontos 25

RAMONA!!

ESSE É O PAI DA KNIVES! ELE ESTÁ TENTANDO ME MATAR! COMO ELE ENTROU?!

ELE TE SEGUIU PELA MINHA *CABEÇA!* VOCÊ PODERIA POR FAVOR CUIDAR DISSO??

ELE TEM UMA *ESPADA!* ONDE ESTÁ A SUA BOLSA?

PENDURADA NO GANCHO NA COZINHA, MAS VOCÊ NÃO OUSARIA!

SR. CHAU! SOU EU QUEM VOCÊ QUER, ENTÃO VEM PRA CIMA!!

MAS QUE DIABOS TÁ ACONTECENDO?

O GIDEON TE MANDOU?

?

EU NÃO PRECISO DE AJUDA!

POR QUE NINGUÉM NUNCA ACREDITA EM MIM?!

SHIN

KWANG

NEKO CASE

CLANG

WA-KRONG

CLANG WRANG SWAK

?

O GIDEON NEM TE *ENVIOU*, NÃO É?

ISSO É SÓ OUTRO EXEMPLO DO SCOTT PILGRIM SENDO UM TROUXA PREGUIÇOSO QUE NÃO LUTA SUAS PRÓPRIAS BATAHAS!!

WENG

VOCÊS TÊM ES-PADAS!

ISSO É DESCULPA!

EU NÃO BATO EM GAROTAS!

PSSH! VOCÊ ACHA QUE ISSO TE DÁ UMA VANTAGEM MORAL?

M-MEIO QUE SIM...

É, NÃO TE DÁ NADA.

VOCÊ É SÓ UM MARICAS, PILGRIM!

GRRACK

VOCÊ É SÓ UM MARIIICAAAAS!!!

CARA, O DONO DA CASA VAI FICAR UMA FERA.

VOCÊS ESTÃO BEM?

EU SOU SÓ UM MARICAS, RAMONA?

BOM...

VOCÊ CONSEGUIRIA SER MENOS MARICAS, EU ACHO.

PENSA

IMPETO

AGARRA

RAMONA...

SCOTT?

EU SEI QUE VOCÊ SE FAZ DE MISTERIOSA E INDIFERENTE PARA NÃO SE MACHUCAR. EU SEI QUE TEM MOTIVOS PARA NÃO RESPONDER MINHAS PERGUNTAS.

E EU NÃO LIGO PRA NADA DISSO.

VOCÊ... NÃO LIGA?

RAMONA, EU TE AMO.

...E EU SEI QUE PODEMOS FAZER ESSE RELACIO-NAMENTO FUNCIONAR.

AH, SCOTT...

+9999 EXP.

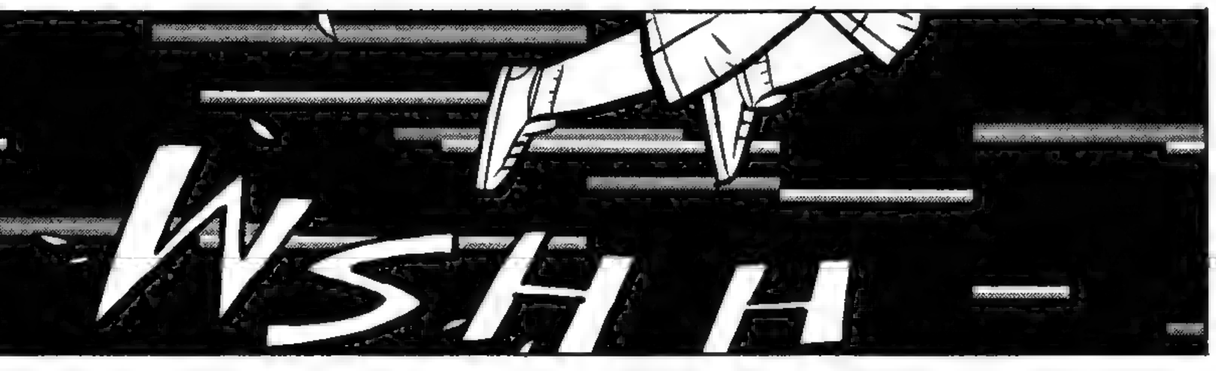
LEVEL UP!
CORAGEM +2
CORAÇÃO +3
INTELIGÊNCIA +1
DETERMINAÇÃO +1
SEGURA

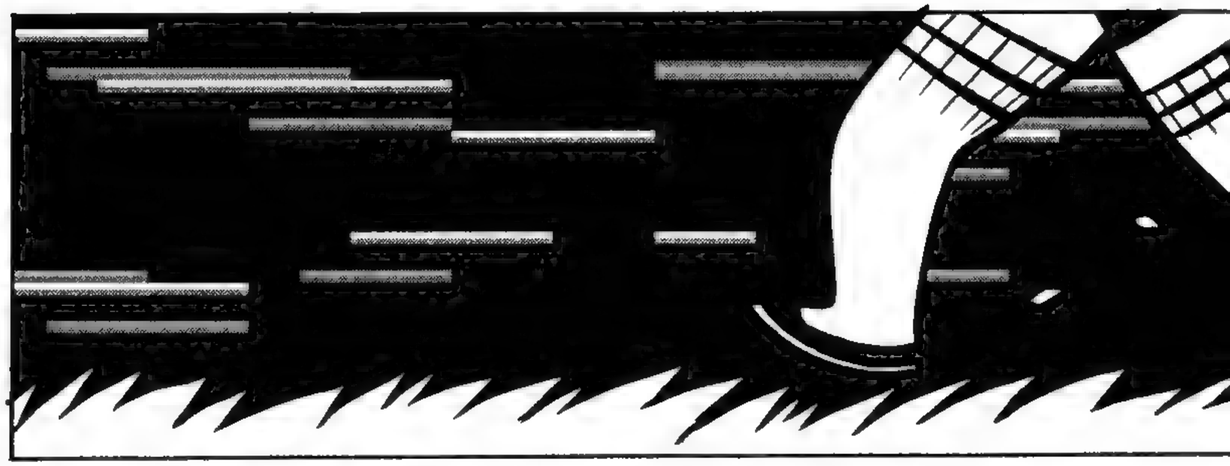
SCOTT GANHOU O PODER DO AMOR.

HNO OOOO

ESTOU FELIZ QUE TENHA PEGO PERÍCIA EM ESPADA LONGA NA QUINTA SÉRIE!

VAMOS LÁ, CARINHA. VAMOS DANÇAR.


WSHH



SHIFT

KSHHAW

FWP

TMP

SEU MALDITO.

COMO VAI AÍ ATRÁS? EU ACHO QUE SÓ FIQUEI COM UM CORTE NO ROSTO...

SLUMP

VOCÊ ME PEGOU, PILGRIM... MAS VOCÊ NUNCA VAI DERROTAR OS GÊMEOS.

QUE GÊMEOS?!

SHIP
SHIP

OOOKAY...

ENTÃO... VOCÊ NA-MOROU GÊMEOS?

HÃ... É.

AO MESMO TEMPO?

EU NÃO PRECISO RESPONDER ISSO!

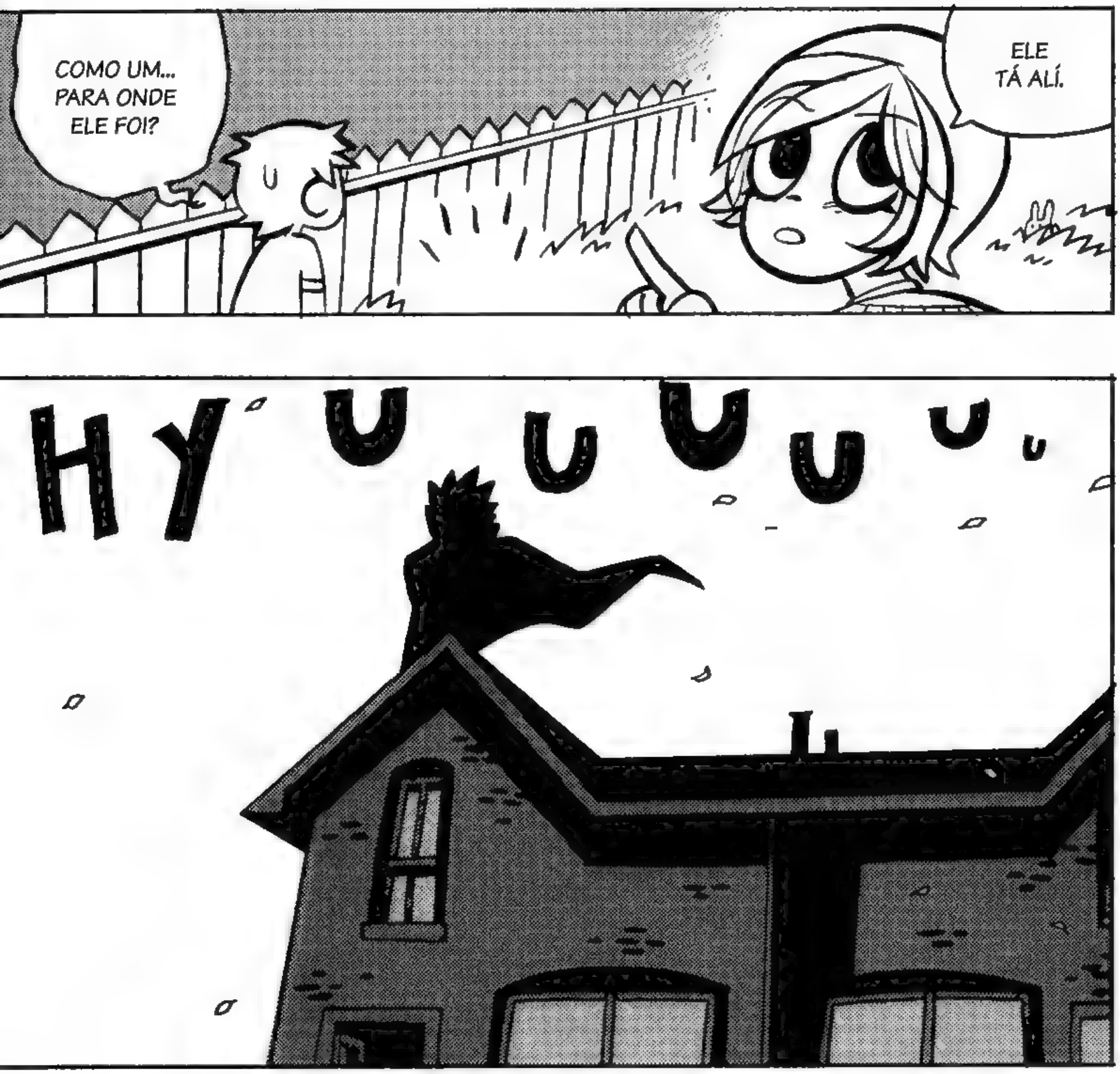
AHH, CARA... EU VOU TER QUE LUTAR COM DOIS DE UMA VEZ NO VOLUME 5?

...ESSA NÃO PODE SER A ÚLTIMA REVISTA?

EU NUNCA TE DISSE QUE NÃO TERIA QUE LUTAR COM DOIS DE UMA VEZ!

AH, FALANDO NISSO... SR. CHAU?

SENHOR, EU NUNCA FERI A HONRA DE SUA FILHA. EU SEMPRE A RESPEITEI, EU MAL A *TOQUEI*, E EU TENTEI ME COMPORTAR COMO UM...


COMO UM... PARA ONDE ELE FOI?
ELE TÁ ALÍ.
HYUUUUUUU

Acena
ZWIP
EU... ACHO QUE JÁ ESTAMOS ENTENDIDOS?
OU ALGO ASSIM.

SCOTT, EU-

ME DESCULPA! ELA SÓ DORMIU NO SOFÁ, E NÓS NEM NOS PEGAMOS MUITO, E EU TENHO CERTEZA QUE FOI PARECIDO COM VOCÊ E A LISA E EU SÓ ESTAVA EXAGE-RANDO E-

RAMONA! EU *TE* AMO!

EU... EU ACHO QUE TAMBÉM TE AMO, SCOTT.

POW

BEIJOS

PELO AMOR DE DEUS, VOCÊS DOIS. ARRANJEM UM *QUARTO.*

VALEU POR ME AJUDAR NA MUDANÇA, PESSOAL!

É, QUE SEJA.

EU NÃO ACREDITO QUE VOCÊ TEVE A *AUDÁCIA* DE NOS LIGAR PARA *ISSO*.

Apartamento da Ramona
(Alguns dias depois)

É SÉRIO QUE ESSA É A SUA ÚNICA CAIXA COM COISAS TIRANDO AQUELES DOIS SACOS DE LIXO? ISSO É MEIO PATÉTICO, CARA.

SCOTT

TEM ESSE PÔSTER TAMBÉM, SE VOCÊ QUISER MESMO FICAR COM ELE.

QUE PÔSTER?

HÃ... AQUELE PÔSTER IDIOTA? TEM DUAS GAROTAS SE BEIJANDO.

ENCARA

SABE DE UMA COISA? PODE FICAR COM ELE, KIM.

VOCÊ PODE PRECISAR.

O QUÊ?! EU NÃO VOU PEGAR SEU PÔSTER ESTÚPIDO!

RRASGA

O velho apartamento

VOCÊ TEM CERTEZA DISSO, CARA?

É, TENHO SIM.

ME SINTO BEM COM ISSO.

CARA, SABE, EU ESTOU MUITO FELIZ QUE TUDO FUNCIONOU PARA VOCÊ.

EU TAMBÉM.

...PORQUE EU ASSINEI O ALUGUEL DE UMA NOVA CASA COM O MOBILE MAIS OU MENOS UMA SEMANA ATRÁS E VOCÊ ESTARIA *MUITO* FERRADO SE QUISESSE FICAR!

W.W.

HA HA HA HA Ha ha HA HA

SEU MALDITO.

É, TÁ, LIGA PRA MIM DE VEZ EM QUANDO MANINHO!

W.W.

Residência dos Chau

VOCÊ TEM CERTEZA?

EU SEI LÁ. EU TENHO CERTEZA.

BEM... VOCÊ GOSTA DELE TAMBÉM?

EU... EU ACHO. QUER DIZER-

AHÃM

?

?

及 通常 在汉语中 有大量的量词 北方方言的明显特点 包括 是种以孔子 时代所使用的以, 余暂不论

Até onde eu entendi, Scott Pilgrim é quase um jovem decente. Talvez você namorar um branco não seja tão ruim.

O QUE FOI TUDO ISSO?

CARA, EU SEI LÁ, ELE TAVA FALANDO CHINÊS OU ALGUMA COISA ASSIM!

Casa da Kim

NÃO FOI PERFEITO?

PARECEU PERFEITO PARA MIM, CARA.

ISSO AÍ! EU SOU DEMAIS!

É, ÓTIMO, VOU REFAZER TODAS AS SUAS PARTES DEPOIS QUE FOR EMBORA MESMO.

ENTÃO EU ACHO QUE AGORA ESTAMOS QUASE ACABANDO O ÁLBUM!

VOCÊ TÁ BRINCANDO? SÓ *DUAS* MÚSICAS ESTÃO PRONTAS.

EU NÃO DIRIA QUE ESTÃO PRONTAS...

CERTO, EU QUERO OUVIR O BAIXO COM COMPRESSÃO, JOSEPH..

Z Z Z Z Z

À LISA E SEU PRÓSPERO SUCESSO!

HURRAH!

ENTÃO SUA PEPELADA FOI APROVADA?

ISSO MESMO! VOU PEGAR O ÔNIBUS NA TERÇA.

CARACA... VIAGEM LONGA.

ELA VAI TER ÓTIMAS MEMÓRIAS DO TEMPO QUE PASSOU AQUI EM TORONTO PARA MANTER A COMPANHIA!

ESTAMOS DEIXANDO ELA BEBER CERVEJA DE NOVO?

Ô SE ESTAMOS, E É HILÁRIO.

NOTA PARA MENORES
Ele está mentindo. Beber álcool antes dos 18 anos não é nada hilário.

EAÍ, ONDE ESTÁ O MOBILE? NÃO ACREDITO QUE VOCÊ ESTÁ NAMORANDO ELE SECRETAMENTE DESDE O VOLUME TRÊS...

ELE TEM ENXAQUECA. EU NÃO ACREDITO QUE VOCÊ ESTÁ BEBENDO CERVEJA! É O PODER TRANSFORMADOR DO AMOR OU O QUÊ?

NÃO, EU FORCEI ELE A BEBER.

COMO ESTÁ, QUERIDO?

É NOJENTO.

ME DESCULPA EU TENHO SIDO TÃO IDIOTA QUANTO A TUDO ISSO.

AH, NADA A VER. NEM FALA NISSO.

QUERO DIZER O QUE VOCÊ PODERIA VER NELA, CERTO? NÃO PRECISO ME PREOCUPAR!

CLARO... É...

NÓS VAMOS TE VER DE NOVO?

EU NÃO SEI AINDA...

TALVEZ NAS TELONAS, CERTO?

EU ESPERO QUE SIM!

LA LA
LAA LA
LA LA
LEE LOO
LALALA
LALA

Bêbado depois de dois goles

EI, RAMONA?

SIM?

Enfim...

QUANTOS ANOS VOCÊ TEM?

EU TENHO 24. E MEU ANIVERSÁRIO É EM PRIMEIRO DE JANEIRO. INCRÍVEL, EU SEI.

NO ANO NOVO?! ISSO É... ESPERA, VOCÊ *DISSE* INCRÍVEL...

E QUANDO É O *SEU* ANIVERSÁRIO?

HÃ... EM BREVE! É DIA 27.

HM, 27 DE SETEMBRO.

NÓS TEREMOS A MESMA IDADE!

VOCÊ NÃO QUERIA QUE ESSE MOMENTO DURASSE PARA SEMPRE?

ESSE MOMENTO COM A SUA MÃO NO MEU PEITO?

EU ACHO QUE ERA MAIS SEU MOMENTO DO QUE MEU, CARA.

FOI UM ACIDENTE!

PRÓXIMO: Gêmeos!

Brian Lee O'Malley está vivo desde que nasceu e viverá até a sua morte, que provavelmente será em breve. Seu último desejo será que ele não tenha gastos seus melhores anos escrevendo essa revista.

Seu epitáfio será meloso e narcisista.

retrato do autor por **Hope Larson**

BÔNUS!

Peças dos convidados

História Bônus

por Steve Manale

História Bônus

por Steve Manale

DESDE QUE GANHEI...

...ISTO!

STARMEN!-- A INVENCIBILIDADE FUNCIONA?!!

BOM, MEIO QUE SIM. SÃO CÓPIAS BARATAS DE CHINA-TOWN. MAS FUNCIONAM BEM-- E VOCÊ PODE BAIXAR A MÚSICA QUE QUISER NELES!

THAGO

VOCÊ PODE FAZER ISSO?

VEJA!

Kick Out The Jams MC5

THAGO

This Charming Man The Smiths

LUTE COMIGO, MALDITO!

FWIK!

WAK!

NÃO É JUSTO! NÃO TEM COMO LUTAR COM UMA MÚSICA DO SMITHS!

História Bônus

por Steve Manale

--EU SABIA QUE ESTARIA MUITO FUDIDO PRA LEMBRAR O NÚMERO DO MEU QUARTO ENTÃO FIZ ESSA TATUAGEM COMO--

--UGK! --PRECAUÇÃO!

SCOTT...

THUD

ISSO É ESTRANHO. ALIÁS, HULK ESMAGA!

This Charming Man
The Smiths 2:43

A SUA MÚSICA ACABOU, SCOTT.

GÃH?

Kick Out The Jams
MC5 2:46

THUD

BAG!

É. DESCULA AÍ. EU TE DEI A MÚSICA MENOR!

NÃO... TUDO BEM... VOCÊ *DETONOU* SUA BIKE... HEH...

...BOA SORTE COM O RESTAURANTE...

BOTEM PARA QUEBRAR, CAR@!#@!*

FIN!

*N.T.: Tradução de "kick out the jams, motherfucker", trecho icônico do início da música "Kick Out The Jams" de MC5.

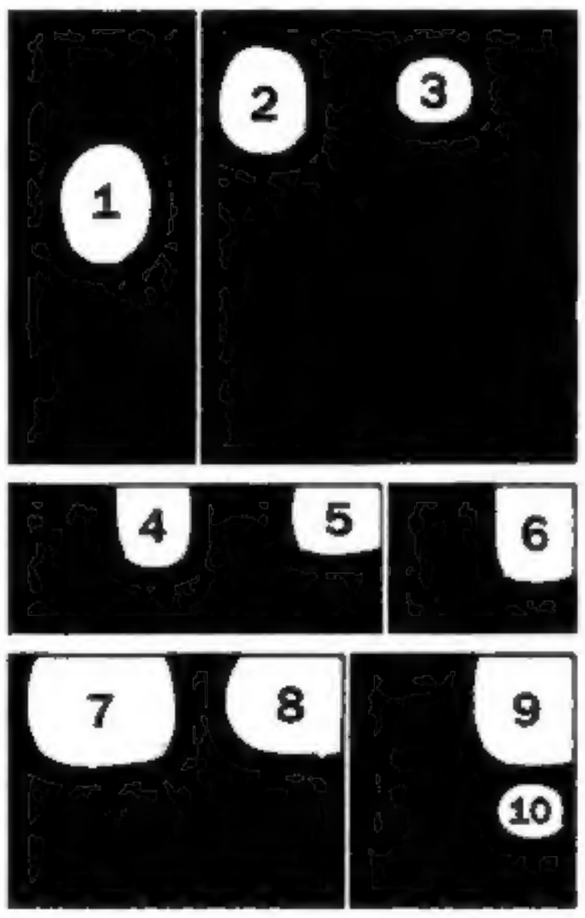
pinup por **Philip Bond**
(**Vimanara**, **Kill Your Boyfriend**, **Tank Girl**, etc)

pinup por **Zander Cannon**
(**The Replacement God**, **Smax**, **Bone Sharps & Thunder Lizards**, etc)

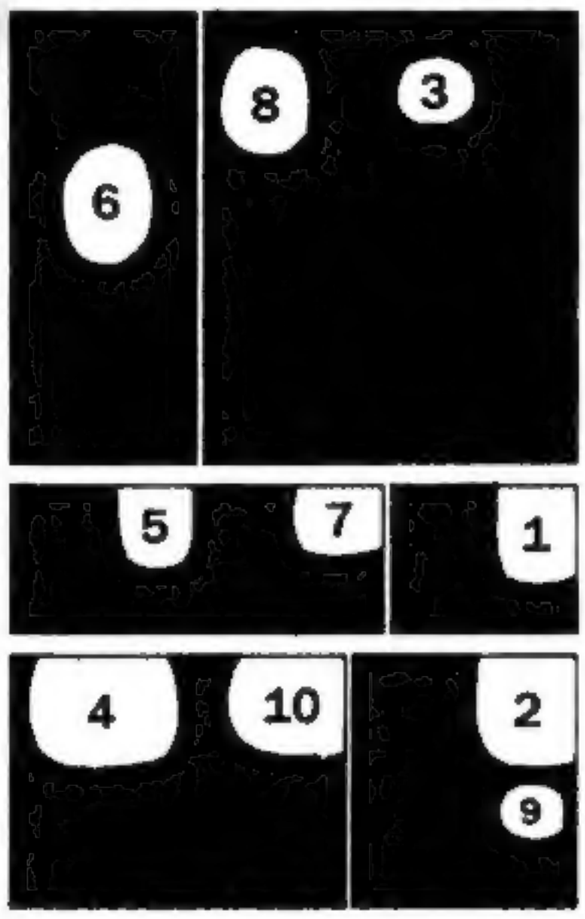
Esta é a parte de **trás** da revista.
O que você pensa que está fazendo?
Quem você pensa que é?

Vá para outra parte de trás e comece pela página 1.
Sua mãe e eu estamos muito decepcionados com você.

COMO LER A SUA NOVA GRAPHIC NOVEL: ALGUMAS OPÇÕES



OPÇÃO 1: Siga os balões **da esquerda para a direita** e **de cima para baixo**, então vá para o outro quadro, do jeito que você aprendeu nessa sua escola de maricas.



OPÇÃO 2: Leia os balões na ordem que for mais atraente para você. **Estilo livre!** É o **seu** livro agora! Não deixe que um **cara** te diga em que direção ler!

AVISO: Apenas para fins de entretenimento. Não queira aprender nada com esta página.

COMÉDIA

AÇÃO

ROMANCE

GRAPHIC NOVEL

ISBN 978-1-932664-49-2

9 781932 664492

51195

HQ Independente do ano pela ENTERTAINMENT WEEKLY, 2006

GANHADOR DO HARVEY AWARD
Premiação Especial de Humor, 2007

Indie Do Ano pela WIZARD, 2006

É VERÃO,

mas quem consegue relaxar? Bem vindo de volta a aterrorizante existenciazinha de Scott Pilgrim. Seu relacionamento com Ramona Flowers está melhor do que nunca, mas ele ainda tem problemas com garotas, sete ex namorados do mal ainda querem matar ele, e o pior de tudo, agora ela quer que ele arranje um EMPREGO?! SCOTT PILGRIM, VOL 4: Agora com mais chutes, socos, rock n' roll, subespaço, meio-ninjas, pontos de experiência, espadas samurai, garotas em ação, e tentativas patéticas de conseguir um emprego!

TEEN AGE 13+

$11.95 US

"Uma hilária joia idiossincrática"
– THE WASHINGTON POST